

1 ponedjeljak, 11.05.2009.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženik je ušao u sudnicu]
4 [Svjedok je pristupio svjedočenju]
5 ... Početak u 14.22h
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.
8 Izvolite sjesti.
9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobar dan svima u sudnici.
10 Molim sekretara da najavi predmet.
11 TAJNICA: [simultani prijevod] Dobar dan, časni Sude. Dobar dan svima u
12 sudnici. Ovo je IT-04-81-T, *Tužilac protiv Momčila Perišića*.
13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam. Molim da se predstave svi,
14 prvo tužilac.
15 G. SAXON: [simultani prijevod] Dobar dan, časni Sude. Ja sam Dan Saxon,
16 sa mnom je i kolega Mark Harmon i kolegistica Carmela Javier za Tužilaštvo.
17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da se predstavi Odbrana.
18 G. LUKIĆ: Dobar dan svim učesnicima u postupku. Gospodina Perišića danas
19 u sudnici zastupaju Miloš Andrović, Tina Drolec i Daniela Tasić, Gregor Guy-
20 Smith i Novak Lukić.
21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.
22 Dobar dan, gospodine.
23 SVJEDOK: Dobar dan.
24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo da Vas upozorim da Vas još
25 uvijek obavezuje svečana izjava koju ste dali na početku svjedočenja, u kojoj
26 ste rekli da ćete govoriti istinu, cijelu istinu, i ništa osim istine.
27
28
29
30

1 SVJEDOK: RADE RAŠETA [nastavak]
2 SVJEDOK: Razumio sam.
3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.
4 Gospodine Lukiću, imate riječ.
5 G. LUKIĆ: Zahvaljujem.
6 Unakrsno ispituje g. Lukić: [nastavak]
7 P: Gospodine Rašeta, dobar dan.
8 O: Dobar dan.
9 P: Podsetiću i Vas i sebe da sporije odgovarate, da sačekate malo posle
10 mog pitanja, da date odgovor izbrojite do pet, ali moramo da... da se ne
11 preplićemo u pitanjima i odgovorima, je l' važi?
12 O: Razumio sam.
13 P: Mi smo... u četvrtak je bilo, 7-ga, završili smo Vaš deo mog
14 ispitivanja analizom određenih delova pravila Službe organa bezbednosti u
15 Oružanim snagama SFRJ i ja bih još dva člana tog dokumenta da pogledamo a tiču
16 se onoga što ste Vi svedočili u glavnom ispitivanju.
17 G. LUKIĆ: Zamolio bih da na ekran stavimo ponovo, još uvek, 65ter
18 dokument 6063, stranica B/H/S 12 i stranica engleska 14. Interesuje me član 31.
19 P: Ja ću ipak pročitati polako ovaj član sa akcentom na određene delove,
20 pa bih molio Vaš komentar.
21 Član 31 kaže:
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 "Kada postoje podaci ili osnovi sumnje da se pripadnik Oružanih snaga,
2 odnosno pripadnik organizacije za NVO bavi obaveštajnom i drugom neprijateljskom
3 delatnošću, ili se ta delatnost opravdano može očekivati, a organ bezbednosti
4 oceni da bi razjašnjenja te delatnosti trebalo za takvo lice uvesti jedan od
5 stepena operativne obrade i primeniti druge metode i sredstva rada koje
6 primenjuju organi bezbednosti u vršenju zadataka iz svog delokruga ili preduzeti
7 druge mere, saglasno odredbama ovoga pravila, zatražiće preko pretpostavljenog
8 organa bezbednosti odobrenje od starešina iz tačke 17 ovog pravila za
9 preduzimanje tih mera."

10 Eh sad, da li ovaj član govori o onome operativnom radu, operativnim
11 merama kao što je gospod... časni sudija Moloto pomenuo jednim prostim izrazom,
12 špijuniranje, Vi ste rekli obrada, da li ovaj član govori o tim merama koje
13 organ bezbednosti sprovodi prema određenom pripadniku jedinice koje... za koju
14 postoji opasnost da čini nešto što je navedeno u ovom članu, a protivno interesu
15 Oružanih snaga?

16 O: Tako je.

17 P: I onda on traži odobrenje od starešina iz tačke 17, videli smo u
18 četvrtak kada smo analizirali član 17, to je lice starešina koga ovlasti tada
19 navedeno savezni sekretarijat, znači, ili kako smo... mi smo u četvrtak
20 zaključili... ili načelnik bez... Uprave bezbednosti Generalštaba vojske
21 Jugoslavije, ili komandanti...

22 O: Armije.

23 P: ... armije. Vi ste na pitanje gospodina Saxona na početku svog od...
24 odgovora u četvrtak govorili koji su osnovni zadaci organa bezbednosti. Da li je

25

26

27

28

29

30

1 zadatak organa bezbednosti i da prati ugrožavanje jedinice iznutra, odnosno
2 strane, da kažem, subverzivnih elemenata iz same jedinice.

3 O: Tako je, jeste.

4 P: I to su mere obrade praćenja, koje je navedeno u ovom članu?

5 O: Tako je.

6 P: Dok ste Vi bili organ bezbednosti u JNA i vojsci Jugoslavije, ako
7 biste imali informaciju da treba da se prate, da se sprovode određene operativne
8 mere prema određenom pripadniku jedinice, Vi ste onda zatražili odobrenje od
9 svog pretpostavljenog - koji verovatno linijom organa bezbednosti to traži od
10 ovlašćenih starešina - i kad dobijete to odobrenje, onda ste radili po tim
11 merama; je l' tako?

12 O: Tako je.

13 P: E sada da vidimo kakva je situacija povodom ovog metoda sredstava
14 kada ste bili organ bezbednosti u Srpskoj vojsci Krajine.

15 Vi, kada su određeni oficiri dolazili preko 40. kadrovskog centra u
16 Srpsku vojsku Krajine, Vi ste za pojedine od njih, mislim da ste rekli mali
17 broj, dobijali određene podatke da su oni već bili pod merama u vojsci
18 Jugoslavije; je l' tako?

19 O: Tako je.

20 P: Vi ni od koga iz Uprave bezbednosti ili iz institucija Vojske
21 Jugoslavije tad niste dobili odobrenje direktno za to lice da bude pod merama,
22 već ste to primenjivali na osnovu ovog pravila?

23 O: Tako je.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I onda ste Vi na osnovu ovog propisa, koji ste Vi koristili kao organ
2 bezbednosti u Srpskoj vojsci Krajine, vršili operativnu obradu i određenim
3 podacima kasnije obavještavali i Upravu bezbednosti?

4 O: Upravo tako.

5 P: To ste radili zato što ste, kako ste objasnili, koristili sredstva i
6 metode ovog pravila; je li tako?

7 O: Tako je.

8 P: Jedno generalno pitanje, opet iz... vezano za ovu oblast.

9 Da li Vam je poznato, dok ste radili kao organ bezbednosti u Vojsci
10 Jugoslavije, ako je neki oficir slat u neku našu misiju u inostranstvo, u neku
11 zemlju, pa pod tim merama da li je on bio i dok je u toj zemlji isto pod
12 operativnom obradom određenih institucija Vojske Jugoslavije?

13 O: Nemam konkretan odgovor na to, ali mislim da takvo lice ne bi moglo
14 da ide u takvu misiju.

15 P: Dobro. Da ne budemo na bazi pretpostavka, ali ako dobijete
16 informaciju - ako je lice već tamo - da postoje određene sumnje u njegov rad,
17 onda pretpostavljam da ulazi u operativnu obradu?

18 O: Svakako.

19 G. SAXON: [simultani prijevod] Prigovor.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Saxon.

21 G. SAXON: [simultani prijevod] Mislim da se ovim pitanjem traži
22 spekulacija.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. LUKIĆ:

2 P: Dobro, ja... evo... da li... Nemojte da nagađate, samo: da li znate
3 iz iskustva? Ako ne znate, povlačim pitanje.

4 O: Ne znam.

5 G. LUKIĆ: Povlačim pitanje, poštovani Sude, neću da pitam dalje.

6 P: Još ću Vam postaviti pitanje za još jedan član iz ovog dokumenta. To
7 je član 57, stav (2).

8 G. LUKIĆ: Samo da vidim, to bi trebalo da je stranica... samo sekund.
9 Evo, imamo ga, imamo ga na ekranu. Hvala.

10 P: Samo je ovo sada glava cela ovog pravilnika koja govori o Upravi
11 bezbednosti, meni interesuje samo 57 član, pa ovaj stav 2, kaže:

12 "Uprava bezbednosti stručno rukovodi organima bezbednosti u komandama,
13 jedinicama i ustanovama JNA u smislu odredaba ovog pravila, organizuje i
14 usmerava njihov rad od značaja za bezbednost."

15 Je l' tako? Moje pitanje je: dok ste bili na položajima organa
16 bezbednosti u Srpskoj vojsci Krajine, da li je Uprava bezbednosti Vojske
17 Jugoslavije ikada usmeravala i organizovala Vaš rad?

18 O: Ne, nije.

19 G. LUKIĆ: Poštovani Sude, ja bih sad predložio, pošto je ovo veliki
20 dokument, a znam za Vaše smernice da niste za to da se uđu veliki dokumenti, ja
21 bih predložio da se za sad uvedu u dokaze paragrafi koje sam pokazao svedoku u
22 četvrtak i ove paragrafe koje sam danas pokazao svedoku. Ja ne znam kakva je
23 pozicija Tužilaštva, oni su... inače ovaj dokument se nalazi na 65ter listi ceo.
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Saxon.

2 G. SAXON: [simultani prijevod] Časni Sude, tužilac želi da postavi
3 određeni broj pitanja o ovom dokumentu. Možda će biti najbolje da sačekamo kraj
4 dodatnog ispitivanja, onda ćemo možda zatražiti usvajanje cijelog dokumenta u
5 spis.

6 G. LUKIĆ: Što se mene tiče ja bih predložio i sada da se uvede ceo
7 dokument, ali slažem se da onda sačekamo da se završi unakrsno ispitivanje i
8 onda da vidimo da li ćete uvesti ceo dokument ili članove o kojima mi budemo
9 govorili. Za Vašu informaciju, poštovani Sude...

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Oprostite, koliko strana...

11 G. LUKIĆ: ... To sam hteo da Vam kažem...

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] ... je u pitanju?

13 G. LUKIĆ: Dokument ima na B/H/S-u 52 strane, odnosno 96 članova. Lično
14 verujem, odmah da Vam kažem, poštovani Sude, ja verujem da ćemo se ja i gospodin
15 Saxon složiti da uđu određene glave koje su interesantne za Vas. Ja mislim da su
16 određene glave potpuno nezainters... neinteresantne za naše suđenje, pa u tom
17 smislu možda možemo da napravimo kompromis.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Usvojićemo strane koje ste do sada
19 koristili, a ukoliko gospodin Saxon bude htio da se dodaju neke... još neke
20 stranice, onda ćemo to uraditi.

21 Prevodioci imaju problema sa čujnošću, zapravo čuje se jedino *background*
22 *noise*.

23 TAJNICA: [simultani prijevod] Časni Sude, to će biti D89.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

2 G. LUKIĆ: Ja ne znam da li prevodioci imaju problema sa mojim
3 mikrofonom?

4 PREVODITELJICA: Jednostavno u cijeloj sudnici imamo problema. Da li se
5 radi o tome da su svi mikrofoni uključeni, ali vrlo teško čujemo govornika.
6 Prevodioci misle da mikrofonski predsjedavajućeg sudije uopšte nije
7 uključen

8 G. LUKIĆ: Ja ću se truditi da isključujem.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nemamo problema sa mikrofonomima.

10 G. LUKIĆ: Ja ću se truditi da isključujem moj mikrofonski posle pitanja.

11 P: Ja bih Vam sada, gospodine Rašeta, postavio još nekoliko pitanja o
12 Vašem odnosu sa upravom... Upravom bezbednosti dok ste bili u... u Srpskoj vojsci
13 Krajine. Ali, ja želim prvo da raščistimo nekoliko pitanja vezano generalno o...
14 o statusu oficira u Srpskoj vojsci Krajine.

15 Vojska... da li se slažete sa mnom da je Srpska vojska Krajine bila
16 jedinstvena vojska, sa svim elementima po strukturi jedne nezavisne vojske?

17 O: Tako je.

18 P: Ona je formirana i funkcionisala na osnovu posebnog Zakona o vojsci
19 Srpske vojske Krajine?

20 O: Da.

21 P: I Vama je verovatno poznato da je taj zakon o Srpskoj vojsci Krajine
22 donet na osnovu Ustava Republike Srpske Krajine.

23 O: Da.

24 P: Pripadnici vojske Srpske vojske Krajine imali su zadatak da štite
25 teritoriju Republike Srpske Krajine, koja je bila jasno određena po veličini.
26
27
28
29
30

- 1 O: Da.
- 2 P: Ta vojska je imala zakonom jasno određeni komandni lanac?
- 3 O: Da.
- 4 P: Taj komandni lanac bio je zasnovan na osnovnim principima na kojima
5 funkcioniše svaka vojska: na principu jedinstva, komandovanja, subordinacije
6 i...
- 7 O: Jednostarešinstvo.
- 8 P: ...Sačekaj. Da li se slažete sa ovim što tvrdim?
- 9 O: Da.
- 10 P: I narušavanjem principa subordinacije i jednostarešinstva urušio bi
11 se sistem rukovođenja i komandovanja u svakoj vojsci, pa i u Srpskoj vojsci
12 Krajine?
- 13 O: Tako je.
- 14 P: O komandnom lancu u Srpskoj vojsci Krajine, Vi ste davali određene
15 svoje svedočenje u predmetu *Martić*, ako se sećate, kada ste odgovarali na
16 pitanja o odnosu *Martića* i *Čeleketića* i posebno o ulozi ustavnoj i faktičkoj
17 ulozi koju je *Martić* imao.
- 18 Vi ste tada rekli - to je stranica 3914 transkripta iz predmeta *Martić* -
19 da je *Martić* bio *de facto* i *de jure* vrhovni komandant Srpske vojske Krajine.
- 20 Sećate se toga?
- 21 O: Tako je.
- 22 P: Postojao je i Vrhovni savet odbrane Republike Srpske Krajine, kao
23 najviše telo komandovanja i rukovođenja u Srpskoj vojsci Krajine; je li tako?
- 24 O: Tako je.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Njega su činili predsednik Republike Martić u jednom periodu,
2 komandant SVK - Srpske vojske Krajine, ministar odbrane i premijer; je l' tako?

3 O: Tako je.

4 P: Jedino je Martić kao predsednik Republike mogao da izdaje naređenja
5 Čeleketiću, svom vrhovnom koma... komandantu vojske; je l' tako?

6 O: Tako je.

7 P: Glavni štab Srpske vojske Krajine je sprovodio operativni rad, ali je
8 predsednik republike davao blagoslov i donosio odluke o upotrebi Oružanih snaga.

9 O: Tako je.

10 P: Srpska vojska Krajine je bila potpuno nezavisna vojska, po svojoj
11 strukturi i organizaciji, od Vojske Jugoslavije; je l' tako?

12 O: Tako je.

13 G. SAXON: [simultani prijevod] Prigovor.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Saxon.

15 G. SAXON: [simultani prijevod] Samo da zamolim osnovu za saznanja koja
16 svjedok ima, da bi mu se moglo postaviti ovakvo pitanje.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nisam siguran. Je l' to prigovor koji
18 izlažete?

19 PREVODITELJICA: Mikrofon tužioca nije uključen.

20 G. SAXON: [simultani prijevod] Od svjedoka se traži da kaže svoje
21 mišljenje, a ja nisam siguran šta je osnova da bi se moglo ocijeniti da je on
22 sposoban da kaže svoje mišljenje.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kako možemo da utvrdimo da on
24 saopštava mišljenje?

25

26

27

28

29

30

1 Da li... gospodine, je l' Vi izlažete mišljenje, odnosno da li Vi dajete
2 odgovor na osnovu svojih saznanja? Dozvolite da to prenesem na Vas, gospodine
3 Lukiću. Čuli smo prigovor.

4 G. LUKIĆ: Ne mogu mu drugačije da postavim pitanja. Ali ova linija
5 pitanja je... ustvari proizilazi iz pitanja koja su postavljena ovom istom
6 svedoku u predmetu *Martić* i pitanja koja je postavio tužilac ovom svedoku u svom
7 intervjuu. Ja mogu da dam reference da je svedok davao ovakve odgovore. Ali
8 ja... s druge strane, evo da odg... da postavim pitanje ovako kao što je i
9 gospodin Saxon u četvrtak...

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ako hoćete da preformulišete pitanje,
11 onda tako uradite.

12 G. LUKIĆ:

13 P: Gospodine Rašeta, Vi ste bili na odgovornim funkcijama u Srpskoj
14 vojsci Krajine, bili ste na mestu pomoćnika komandanta za bezbednost i član
15 kolegijuma Glavnog štaba; je l' tako?

16 O: Jeste.

17 P: Ovo sve što sam Vas pitao, da li je to Vaše mišljenje ili su to
18 činjenice koje Vi svjedočite na osnovu Vašeg iskustva, s obzirom na mesto na
19 kojem ste bili?

20 O: To su činjenice.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete nastaviti, gospodine Lukiću.

22 G. LUKIĆ:

23 P: Kada ste svedočili u četvrtak, stranica 5881, red 19. transkripta,
24 govorili ste - kada ste odlazili, kada ste prelazili iz Vojske Jugoslavije u
25 Srpsku vojsku Krajine - i Vi ste tad rekli da... kako ste Vi rekli da ste
26 upućeni na privremeni u Srpsku vojsku Krajine, da ste bili razrešeni dužnosti u
27 vojsci Jugoslavije i da su Vaši zamenici postavljeni na vašu dužnost.

28

29

30

1 Jesam ja dobro razumeo?

2 O: Jeste.

3 P: I Vama je tada faktički prestala dužnost u komandnom lancu Vojske
4 Jugoslavije, prelaskom u drugu vojsku?

5 O: Tako je.

6 P: Vama je kroz 40. kadrovski centar regulisano... određena statusna
7 pitanja i Vaša prava statusna prava koja ste i prethodno imali kao oficir Vojske
8 Jugoslavije, o čemu ste već svedočili; je l' tako?

9 O: Da.

10 P: Kada ste prešli u komandni lanac Srpske vojske Krajine, u komandnoj
11 liniji tada je Vama isključivo bio nadležan... Lončar beše, načelnik štaba,
12 odnosno... ne. Vi ste bili prvo u mestu... na mestu načelnika, pomoćnika
13 načelnika bezbednosti za operativne... bolje da Vi kažete.

14 O: Bio sam načelnik operativ... informativno- analitičkog odseka i bio
15 sam podčinjen načelniku Odeljenja bezbednosti Glavnog štaba.

16 P: I u komandnom i u bezbednosnom smislu? Odgovorite.

17 O: Jeste. Tako je.

18 P: Tako je. Da još raščistimo tu stvar.

19 Kada je određeni oficir kao organ bezbednosti u svo... u okviru jedinice
20 bezbednosti, on je u komandnoj liniji podčinjen starešini tog organa
21 bezbednosti?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tako je.

2 P: Je l' to bio Smiljanić tada?

3 O: Najpre bio Vuk Dimitrović a posle njega pukovnik Dušan Smiljanić.

4 P: Kada ste postali pomoćnik komandanta Srpske vojske Krajine za

5 bezbednost, znači da kažem prostim rečnikom načelnik bezbednosti Srpske vojske

6 Krajine, vade je tama... Vama je tada u komandnom lancu isključivo bio nadležan

7 nadređeni general Čeleketić; je l' tako?

8 O: Tako je?

9 P: A u stručnom lancu bezbednosti Vi ste bili najviši starešina te

10 vojske?

11 O: Tako je.

12 P: Možemo da pogledamo sada, samo za trenutak na ekran da stavimo, deo

13 Vaše izjave koju ste dali Tužilaštvu.

14 G. LUKIĆ: Ja molim da se stavi 1D00-9162. Paragraf 82, to je stranica 26

15 na B/H/S-u i 18 na engleskom. Samo jedna me interesuje, kratak deo te izjave.

16 Sačekaćemo i engleski prevod.

17 P: Ovde govorite o jednom izveštaju , ali me interesuje donji deo ovog

18 pasusa, počinje rečima:

19 "Bilo je nezamislivo..."

20 Pa piše: "Bilo je nezamislivo da Čeleketić izda takvo naređenje bez

21 prethodnog odobrenja Milana Martića. Poslao sam svoj izveštaj Čeleketiću i svom

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pandanu u Vojsci Jugoslavije Dimitrijeviću, ali ne znam za bilo kakve reakcije
2 sa njihove strane."

3 Jer /sic/ Vi stojite i dalje iza ovoga... ove... Mene ize... interesuje
4 kako ste Vi opisali da je Aleksandar Dimitrijević, kao načelnik Uprave
5 bezbednosti Generalštaba Vojske Jugoslavije, bio Vaš pandan u Vojsci
6 Jugoslavije; je l' tako?

7 O: Mislim da je to ili greška u prevodu ili sam pogrešno shvaćen pri
8 izjavi. Izveštaj jesam poslao, ali ne... ne može se podvesti pod ovu riječ
9 "pandanu", jer radilo se ipak o ozbiljnoj stvari, radilo se o komandantu
10 korpusa. Nije mala stvar bila. Možda nisam odgovorio... shvatio pitanje.

11 P: Jasno mi je da se radi o ozbiljnoj temi, ali malopre sam Vas pitao o
12 činjenici da je Srpska vojska Krajine samostalna vojska, potpuno nezavisna od
13 Vojske Jugoslavije. Interesuje me... i da ste Vi na najvišem položaju
14 bezbednosti u Srpskoj vojsci Krajine. Aleksandar Dimitrijević je u to vreme bio
15 na najvišem položaju bezbednosti u Vojsci Jugoslavije. Između Vas je postojao
16 odnos i saradnja. To je bilo... u tom smislu sam ja razumeo pandan. Znači nije
17 on bio nadređen Vama ni u kom smislu dok ste bili na tom položaju.

18 O: Upravo tako.

19 P: Dobro. Ne treba nam više ovaj dokument na ekranu.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prije nego što se dokument skloni sa
21 ekrana, na strani 13, redak 19 do 20, rekli ste svjedoče, kada ste govorili o
22 gospodinu Dimitrijeviću, da je on bio komandant korpusa. Da li je... da li je tu
23 pogrešno prevedeno ono što ste rekli ili i dalje kažete da je on bio komandant
24 korpusa, sada kad ste se razjasnili da je on zapravo bio načelnik bezbjednosti a
25 ne komandant korpusa?

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Ovde se radi o izveštaju generalu Dimitrijeviću, a izveštaj je
2 usledio na osnovu podataka vezano za pukovnika Gačića koji je bio komandant
3 korpusa.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo trenutak. Govorim o tome na koji
5 način je prevedeno ono što ste Vi danas ovde izjavili i što je ušlo u zapisnik.
6 Dakle, govorimo o zapisniku ovog Suda. Ja sad ne znam da li Vi vidite zapisnik
7 koji je na ekranu i da li Vi razumete engleski, ali ako na ekranu imate
8 transkript, na stranici 13 zapisnika, u redu 20 piše da ste izjavili: "On je bio
9 komandant korpusa."

10 A sada ste, odgovarajući na pitanje gospodina Lukića, rekli da je on
11 zapravo bio Vaš pandan, odnosno načelnik bezbednosti u Vojsci Jugoslavije.
12 Dakle, ja se sada pitam šta je tačno? Šta je on bio, komandant korpusa ili
13 načelnik bezbednosti? Da li je došlo do greške u prevodu ili ste možda Vi
14 pogrešili? Eto, to bih hteo da mi kažete.

15 SVJEDOK: Gospodine predsedavajući, izve... izvijestio sam u vezi
16 pukovnika Gačića, komandanta 39. korpusa. Znači, radilo se o njegovoj
17 djelatnosti, a o njemu sam izvestio generala Dimitrijevića, znači o ponašanju
18 komandanta 39. korpusa Gačića.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Čuo sam Vaš odgovor, ali Vaš odgovor
20 nije odgovor na pitanje koje sam Vam ja postavio.

21 Hoću da mi kažete sledeće: gospodin Dimitrijević, je li on u to vreme
22 bio komandant korpusa Vojske Jugoslavije ili je bio načelnik bezbednosti? Vi ste
23 danas spomenuli obe stvari. Vi ste rekli i jedno i drugo, pa se pitam šta od
24 toga nije tačno.

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: General Dimitrijević, gospodine predsedavajući, bio je u to
2 vrijeme načelnik Uprave bezbednosti Generalštaba Savezne Republike Jugoslavije.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Hvala Vam. Dakle, nije bio
4 komandant korpusa. Puno Vam hvala.

5 Nastavite molim.

6 [Obrana se savjetuje]

7 G. LUKIĆ: Ja sada vidim grešku, poštovani Sude, u interpretaciji Vaše
8 rečenice, ili ste Vi zaista tako rekli u redu 16. Ja sam razumeo da ste Vi rekli
9 [na engleskom] "*he was not commander of the corps.*"

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, to je ono što sam rekao, ali je
11 pogrešno upisano u zapisnik. Tu u zapisniku stoji da sam ja rekao da je bio
12 komandant korpusa, ali on to nije bio.

13 G. LUKIĆ:

14 P: Pitaću Vas nešto oko slanja izveštaja koji ste slali kada ste bili u
15 Vojsci Jugoslavije, JNA, i kasnije, u Srpskoj vojsci Krajine.

16 Kada ste bili organ bezbednosti u... u 3. armiji Vojske Jugoslavije i
17 uopšte u Vojsci Jugoslavije, koliko često ste slali izveštaje svom nadređenom u
18 lancu bezbednosti?

19 O: Skoro dnevne izveštaje.

20 P: U Srpskoj vojsci Krajine Vi ste bili od jeseni, od novembra 1993., do
21 avgusta 1995. godine, skoro dve godine. Međutim, ja sam shvatio da ste Vi slali
22 dve vrste izveštaja Upravi bezbednosti. Je l' tako?

23 O: Tako je.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Lukiću, malo sam zbunjen
25 zbog pitanja koje ste postavili.

26

27

28

29

30

1 Vi kažete u redu 3, na stranici 16:

2 "Dok ste bili organ bezbednosti 3. armije Vojske Jugoslavije i uopšteno
3 govoreći u Vojsci Jugoslavije,"... a... okay, u redu govorite o Vojsci
4 Jugoslavije, izvinjavam se, izvinjavam se.

5 G. LUKIĆ:

6 P: Eh sad, jedna grupa tih izveštaja bili su izveštaji o korišćenju
7 metoda i sredstava operativne obrade, oficiri koji su... koje ste Vi operativno
8 posmatrali, da tako kažem.

9 O: Tako je.

10 P: A druga grupa tih izveštaja su informacije o određenim događajima za
11 koje ste Vi smatrali da treba da informišete Dimitrijevića i tih izveštaja je
12 bilo pet šest u celom periodu, kako ste rekli.

13 O: Tako je.

14 P: Za ovu prvu grupu izveštaja Vi ste takođe rekli da je bilo relativno
15 malo tih lica koji su bili pod operativnom /nejasno/; je l' tako?

16 O: Tako je.

17 P: na stranici 5922 transkripta, red 20, i na stranici 5923 i 5924,
18 svedočenje prvog dana, Vi ste posvedočili da Dimitrijević od Vas nije tražio da
19 mu šaljete izveštaje koji se odnose na bezbednosnu situaciju, već ste Vi to sami
20 procenili da treba da mu šaljete?

21 O: Tako je.

22 P: Takođe i u odnosu na ove izveštaje koji se tiču operativne obrade, Vi
23 ste to samoinicijativno slali, on to od Vas nije tražio, s obzirom da ste se
24 držali pravila službe organa bezbednosti?

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Tako je.
- 2 P: Mogu li ja da zaključim da je to... da ste Vi to slali kao vid
3 saradnje dve vojske koje imaju saveznički odnos?
- 4 O: Pa, najbliže je tome, da.
- 5 P: Sad ću Vas pitati nešto oko Vašeg prelaska u Srpsku vojsku Krajine.
6 Vi ste svedočeći u četvrtak opisali jednu epizodu pre Vašeg odlaska u
7 srpsku vojsku Krajine i Vašim primedbama pretpostavljenom starešini,
8 Kuzmanoviću, zašto on svojim ličnim primerom ne pokaže da treba da se ide kada
9 je poreklom iz teritorije Republike Srpske; je li tako?
- 10 O: Tako je.
- 11 P: Ja sam iz Vaših svedočenja zaključio da Vi sami niste bili protiv
12 toga da Vi idete, ali da Vam je smetalo to njegovo agitovanje, a činjenica je da
13 on ne želi da ode?
- 14 O: Tako je.
- 15 P: Da li se sećate, ako treba stavićemo zakon ispred na ekran, da po
16 Zakonu Vojske Jugoslavije svaki akt o premeštaju i upućivanje u drugu jedinicu
17 se mora izvršiti, ali nezadovoljno lice je imalo pravo žalbe na tu odluku?
- 18 O: Tako je.
- 19 P: Vi se niste žalili na odluku kojom ste upućeni u vojsku srpske
20 Krajine... Srpsku vojsku Krajine; je l' tako?
- 21 O: Nisam.
- 22 P: Sad ćemo da pogledamo jedan drugi dokument koji ste pogledali u
23 glavnom ispitivanju a vezan je za ovu temu.
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 G. LUKIĆ: Ja bih Vas molio na ekran da stavimo dokument P1865.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pre nego što ovo učinimo, recite nam
3 šta bi ste hteli da učinimo sa 1D00-9162.

4 G. LUKIĆ: Ja primenjujem svoju staru praksu kada je u pitanju izjava
5 koja je data u nekom dru... u prethodnom postupku, da se samo pročita na
6 zapisnik. Ne predlažem da se to uvede u dokaze. To je deo izjave koju je svedok
7 dao haškom Tužilaštvu.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

9 G. LUKIĆ:

10 P: Sad ćemo da vidimo na ekranu dokument o kome ste već svedočili.

11 Ovaj dokument već ste imali prilike da vidite i da o njemu date svoje
12 svedočenje. Prvo što ću Vas pitati: ovaj dokument je od 7. oktobra 1994. godine,
13 to je negde otprilike godinu dana nakon što ste Vi otišli već i pripadali...
14 bili pripadnik Srpske vojske Krajine, otprilike; je l' tako?

15 O: Tako je.

16 P: Sad čitam ovaj uvod:

17 "Na osnovu naređenja načelnika Generalštaba Vojske Jugoslavije, strogo
18 pov. broj 34801, od 4. oktobra 1994. godine, a nakon obavljenog razgovora sa
19 profesionalnim oficirima i podoficirima u vezi premeštaja i upućivanja u 40.
20 kadrovski centar, sa načelnikom Generalštaba vojske Jugoslavije..."

21 I onda ide dalje tekst.

22 Da li je Vama poznato da su vođeni ovakvi razgovori, iako ste Vi u to
23 vreme bili u Srpskoj vojsci Krajine, da su oficiri koji su dolazili vodili lične
24
25
26
27
28
29
30

1 razgovore sa pretpostavljenim starešinama, ovde konkretno sa načelnikom
2 Generalštaba, u vezi tog odlaska?
3 O: Nije mi poznato.
4 P: Eh sad, pogledajmo malo niže dole, ispod broja 8, pa ide nadalje.
5 G. LUKIĆ: I sad bih molio još malo da se podigne.
6 P: Pa, piše ovde ispod... ispod broja 8, kaže, to je sad za ovih broj...
7 osam lica koja ste Vi već analizirali sa gospodinom Saxonom, piše:
8 "I za imenovane ponovo (napominjem ponovo)... uzeti pismene izjave i
9 dostavi koma... dostaviti komandi 3. armije najkasnije do 12. oktobra 1994.
10 godine, kurirom."
11 Da li Vam je poznato da su određeni oficiri, kada je od njih traženo i
12 predlagano da idu u Srpsku vojsku Krajine, davali pismene izjave i potpisivali
13 da žele da idu ili da ne žele da idu u Srpsku vojsku Krajine; je l' se sećate?
14 O: Nije mi poznato to.
15 P: I još jedan komentar, da vidim da li Vam je to poznato.
16 Ispod ovog broja 201 piše, pošto se pod Rimsko II gore iznad pominje da
17 se pokrene postupak za prestanak profesionalne vojne službe; je l' tako? Za ova
18 dva lica pod brojem 1 i 2 piše ispod:
19 "Na sastanku sa načelnikom gra... Generalštaba Vojske Jugoslavije,
20 imenovani su izjavili da žele da im prestane profesionalna vojna služba, s
21 pravom na penziju. Imenovane odmah pozvati na službeni razgovor i sa njihovim
22 zahtevom za prestanak profesionalne vojne službe predloge zapisnika dostaviti
23 komandi."
24
25
26
27
28
29
30

1 Da li Vam je poznato da su određeni oficiri, ne želeći da idu u Srpsku
2 vojsku Krajine ili iz nekog drugog razloga svog ličnog, sami podnosili zahteve
3 za penzionisanje, ako se ispunjavaju takvi uslovi i ako su želeli da idu u
4 penziju?

5 O: Nije mi poznato.

6 P: Dobro. Pominjali ste onaj slučaj Vašeg kolege Svilara...

7 O: Da.

8 P: ... koji je odbio da, iz porodičnih razloga, ide u Srpsku vojsku
9 Krajine i on je premešten na druge poslove. Da li je on otišao nakon toga u
10 penziju? Da li znate nešto o tome ili o odbijenom tom položaju i dalje?

11 O: Bio je na tom smijenjenom položaju vrlo kratko vrijeme, ali obzirom
12 da mu je istekao jedan od osnova za penzionisanje i onda je penzionisan i vratio
13 se u Makedoniju.

14 P: Dobro. Faktički, on je kao svoju ličnu odluku doneo da podnese...
15 podneo zahtev za penzionisanje; je l' tako?

16 O: Tako je.

17 P: On, kada je odlučio da ne ide u Srpsku vojsku Krajine, nije zbog toga
18 proglašen izdajnikom, mislim, ili dezertrom; je l' tako? On je izabrao da
19 ostane tu i onda je podneo zahtev za penzionisanje?

20 O: Da.

21 P: U Vašoj grupi iz 3. armije, koliko se sećam, Vi ste rekli da je
22 otišlo negde oko 20... u toj grupi, oko 20 oficira; je l' tako?

23 O: Da.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Kada ste došli tamo u Srpsku vojsku Krajine tada, tu je već bilo
2 dosta starešina koji su tu ostali iz bivše JNA ili su u međuvremenu došli iz
3 Vojske Jugoslavije; je l' tako?

4 O: Tako je.

5 P: Da li Vam je poznato možda koliko je ukupno - mada mislim da... da to
6 niste ni znali odgovor ali pitaću - da li... koliko je ukupno oficira i
7 podoficira brojala Srpska vojska Krajine?

8 O: Nemam... ne mogu taj podatak da dam.

9 P: Vama je poznato, takođe, da je Vojska Jugoslavije doneta... odnosno
10 formirana nakon donošenja novog Ustava Savezne Republike Jugoslavije u proleće
11 1992. godine?

12 O: Tako je.

13 P: Po tom Ustavu i po Zakonu o vojsci, ona je štitila drugu teritoriju u
14 odnosu na onu koju je prethodno štitila JNA.

15 O: Tako je.

16 P: to je bila nova vojska sa novim zadatkom, novim zaštitnim objektom,
17 kako ja kažem?

18 O: Tako je.

19 P: Jedno još razjašnjenje da vidim da li Vam je poznato.

20 Pitao Vas je gospodin Saxon oko nacionalnog sastava pripadnika Srpske
21 vojske Krajine i porekla, pa ste rekli da je gospodin Čeleketić poreklom iz
22 Vojvodine. Sećate se kad ste to rekli?

23 O: Da.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vam je poznato da je njegova porodica poreklom iz Like?

2 O: Vrlo poznato. Otac mu je poreklom, Petar, iz Like.

3 P: Lika se nalazi u... tada se nalazila u Republici Srpskoj Krajini?

4 O: Tako je.

5 P: Hvala. I još jedno kratko pitanje povodom jednog Vašeg dela
6 svedočenja od četvrtka, kada ste govorili o poseti Mrkšića i generala
7 Veličkovića, na stranici 5907 zapisnika, pa kad Vam se Veličković obratio i
8 rekao je: "Sve je to isto nebo," tako sam shvatio, misleći na nebo iznad
9 Jugoslavije i nebo iznad Republike Srpske Krajine, pretpostavljam.

10 O: Tako je.

11 P: Kažite mi, iz Vašeg ličnog iskustva, kada je bila akcija "Bljesak" i
12 kada je bila akcija "Oluja", jer je to bilo isto nebo, da li Vam je Vojska
13 Jugoslavije pomogla tada?

14 O: Nije.

15 P: Dobro. Sada ću da pređem na novu temu, vezano za disciplinske mere i
16 disciplinske postupke.

17 G. LUKIĆ: Samo trenutak.

18 Ja bih sada molio na ekran da stavimo Zakon o Srpskoj vojsci Krajine. To
19 je... Mi smo prošli put, poštovani Sude, uveli samo jedan član tog zakona, sad
20 bih da pogledam sa ovim svedokom drugi član. To je 65ter 06367, interesuje me
21 član 161. Nažalost, ovaj dokument nije preveden na engleski, al' pošto se radi
22 samo o jednom članu, ja ću sada da to pročitam sa svedokom.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Evo, gospodine Rašeta, ovo je, kao što vidite, deo Zakona o vojsci
2 Republike Srpske Krajine, objavljen u službenom listu Republike Srpske Krajine.
3 Mene interesuje... samo ću pročitati član o... glava 13 koja govori... govori o
4 odgovornosti vojnih lica i disciplinskoj odgovornosti. Član 161 - Vi kažete da
5 li sam dobro pročitao - kaže:

6 "Kao povreda vojne discipline smatra se postupanje vojnog lica koje je
7 protivno obavezi vršenja vojne dužnosti ustanovljenoj zakonom, pravilima službe
8 i drugim propisima, naređenjima i drugim aktima nadležnih starešina, koji se
9 tiču službe a naročito..."

10 Pod dva ću pročitati samo:

11 "... neopravdano izostajanje ili samovoljno udaljavanje iz jedinice ili
12 ustanove..."

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Lukiću, postoji zahtev od
14 strane prevodilaca da vodite računa o tome da odgovarajući član zakona bude na
15 ekranu, kako bi mogli da prate. Ja vidim 161 na mom ekranu. Ne znam zašto ga
16 prevodioci ne vide.

17 G. LUKIĆ: Ako je...

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možda bi bilo dobro da se spusti, da
19 se spušta dok se čita tekst.

20 G. LUKIĆ: Da. Da, jer sam ja možda prvo pročitao na...naslov glave cele,
21 ali, ovaj, a sad... evo pročitacu, znači, još jedanput, stvarno, zbog prevodioca
22 a... ceo dokument nije slan prevodilačkoj službi. Član 161:

23 "Kao povreda vojne discipline smatra se postupanje vojnog lica koje je
24
25
26
27
28
29
30

1 protivno obavezi vršenja vojne dužnosti ustanovljenoj zakonom, pravilima službe
2 i drugim propisima, naređenjima i drugim aktima nadležnih starešina a koji se
3 tiču službe, a naročito..."

4 I onda je pobrojano nekih otprilike jedanaest propusta, a ju ću samo
5 pročitati propust koji je označen pod tačkom 2:

6 "Neopravdano izostajanje ili samovoljno udaljavanje iz jedinice ili
7 ustanove, odnosno sa službe."

8 Pretpostavljam da Vam je ovaj propis bio poznat, gospodine Rašeta; je li
9 tako?

10 O: Tako je.

11 P: Ona lica koja su samovoljno napuštala Srpsku vojsku Krajine i vraćala
12 se u jedinice u Vojsku Jugoslavije, nisu disciplinski odgovarali u Vojsci
13 Jugoslavije zbog toga?

14 O: Nisu.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Saxon.

16 G. SAXON: [simultani prijevod] Do sada nije utvrđeno uopšte da je svedok
17 upoznat sa postojanjem bilo koje osobe u toj situaciji, koliko sam ja shvatio.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Lukić, izvolite.

19 G. LUKIĆ:

20 P: Da li Vam je... Da budem precizniji, Vaše je da govorite o onome što
21 je Vama poznato.

22 Da li je Vama poznato da je u Vojsci Jugoslavije vođen postupak za
23 dezerterstva koja su učinjena u Srpskoj vojsci Krajine?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nije mi poznato.

2 P: A da li je Vama poznato da je u Srpskoj vojsci Krajine, pred njihovim
3 disciplinskim organima, su pokretani postupci protiv lica koji su samovoljno
4 napustile jedinicu saglasno ovom članu?

5 O: Da. Za sva lica koja su samovoljno napustila Srpsku vojsku Krajine,
6 pokrenut je postupak preko Generalštaba Savezne Republike Jugoslavije da se isti
7 pronađu i vrate ponovo u Srpsku vojsku Krajine.

8 Nemam primer i ne sećam se da li je iko od tih lica vraćen po zahtjevu
9 Glavnog štaba Srpske vojske Krajine.

10 P: Samo da budemo precizni, ja sam pitao za postupak unutar Srpske
11 vojske Krajine, a ovo je zahtev koji je upućen Vojsci Jugoslavije da oni ta lica
12 vrate nazad; je li tako?

13 O: Tako je.

14 P: Da li je prethodno, u okviru Srpske vojske Krajine, vođen postupak
15 protiv tih lica, da je utvrđeno da su pobjegli pa se onda traži od Vojske
16 Jugoslavije da ih vrate; je li tako?

17 O: Naravno.

18 P: Hvala.

19 G. LUKIĆ: Molim da sada na ekran stavimo dokument... samo trenutak...
20 dokument... ja mislim da je ovo P1147, poštovani Sude.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A šta ćete sa ovim dokumentom?

22 G. LUKIĆ: Ah da. Može kao prošli put, da se samo ova stranica ovog
23 dokumenta, znači, ovaj član 161 uvede u dokaze ovog zakona koji sam pročitao...

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Vi nema te prevod na engleski?
2 G. LUKIĆ: Ja bih sada predložio da samo se naznači sa MFI, a da mi
3 nastojimo da uđe ceo član 161 preveden na engleski jezik.
4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Saxon.
5 G. SAXON: [simultani prijevod] Da, upravo me to brinulo, nisam znao šta
6 će biti sa... sa ovim članom zakona, ali sada je sve jasno.
7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Znači, hoćete reći da će dobiti
8 oznaku u svrhu identifikacije.
9 G. SAXON: [simultani prijevod] Da.
10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Moliću sada da dokument 06367
11 bude uvršten u spis, označen za identifikaciju.
12 TAJNICA: [simultani prijevod] To će biti D /?D90/
13 G. LUKIĆ:
14 P: Ja ne znam, gospodine Rašeta, da li ste imali priliku da se vidite sa
15 ovim dokumentom prethodno, pa ako hoćete da ga malo pogledate pre nego što Vam
16 postavim pitanja?
17 O: Govorite za dokumenat koji je na ekranu?
18 P: Koji je sada na ekranu, tako je.
19 G. LUKIĆ: Ako može malo da se samo podigne, da svedok vidi i ko je
20 potpisao.
21 O: Pročitao sam. Ovaj dokumenat prvi put vidim.
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Samo ću... sad ću Vam postaviti par pitanja.

2 O: Izvolite.

3 P: Ovo je, znači, dokument koji je Glavni štab Srpske vojske Krajine 14.
4 decembra 1994. godine poslao, piše RC MO SR Jugoslavije. Da li se sećate... da
5 l' znate šta ovo znači?

6 O: Računskom centru Ministarstva odbrane Savezne Republike Jugoslavije.
7 Mislim da je to.

8 P: Da li ste preko tog računskog centra i Vi dobijali Vaše plate koje su
9 Vam uplaćene na račune u Jugoslaviji?

10 O: Tako je.

11 P: Da li Vam je bilo poznato ovakvih situacija da ljudi samovoljno
12 napuste jedinicu a da Vi imate saznanja da njima i dalje tamo leže pare, a da se
13 možda čak nisu ni vratili u svoju jedinicu Vojske Jugoslavije?

14 O: Nemam te podatke, ali vjerovatno je bilo slučajeva dok je usledio
15 ovakav vid dokumenta.

16 P: Ovaj pukovnik Krnjajić, njega poznajete jer je on radio na tim
17 poslovima personalnim...

18 O: Tako je bilo nečitko, sad ste mi pomogli. To je Dušan Krnjajić,
19 načelnik Personalnog odeljenja u Glavnom štabu Srpske vojske Krajine.

20 G. LUKIĆ: Ja bih predložio da ovaj dokument uvedemo u dokaze, poštovani
21 Sude. On je već dokaz, pardon. Samo trenutak.

22 Evo, samo da napravimo jednu preciznost. Ja mislim da je ušlo pogrešno
23 ovde, stranica 27, red 11.

24 Vi ste rekli "Računski centar Ministarstva odbrane", ali ne i Vojske
25 Jugoslavije, pošto su to različite institucije; je l' tako?

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Ovo je pismo poslato, da budemo precizni, računskom centru
3 Ministarstva odbrane Savezne Republike Jugoslavije.
- 4 O: Tako je.
- 5 P: Kažite mi, po zahtevu nekog starešine iz Srpske vojske Krajine da se
6 vrati u Vojsku Jugoslavije, on je morao da se obrati svom pretpostavljenom
7 starešini u Srpskoj vojsci Krajine; je l' tako?
- 8 O: Tako je.
- 9 P: I Vi ste na... na transkriptu na stranici 5927 rekli da se o
10 zahtevima oficira koji su želeli i... prestalo vreme... trebali da se vrate u
11 Vojsku Jugoslavije, je odlučivao kolegijum Glavnog štaba Srpske vojske Krajine;
12 je l' tako?
- 13 O: Tako je.
- 14 P: I ako kolegijum Glavnog štaba ili nadređeni starešina Srpske vojske
15 Krajine ne da suglasnost jednom oficiru da napusti Srpsku vojsku Krajine, a on
16 ipak ode, to je faktički dezerterstvo, napuštanje samovoljno jedinice?
- 17 O: Tako je.
- 18 P: Kada ste Vi stupili na dužnost u Srpsku vojsku Krajine, Vama je Vaša
19 funkcija, Vaše... Vaše formacijsko mesto dato od određene strane nadređenog
20 starešine u Srpskoj vojsci Krajine; je l' tako?
- 21 O: Tako je.
- 22 P: I onda je tu informaciju o tome gde ste Vi raspoređeni, srpska...
23 njihova personalna služba slala u 40. kadrovski centar, radi statusnih prava?
- 24 O: Tako je.

25
26
27
28
29
30

1 P: Nakon perioda od godinu dana, na koji ste Vi otišli u privremeni rad
2 - kako ste rekli - u tu vojsku, Vama je Čeleketić, koliko sam ja shvatio, rekao
3 da je razgovarao sa Dimitrijevićem, da ne postoji adekvatna zamena i da treba da
4 ostanete tu i dalje; je l' tako?

5 O: Tako je.

6 P: I Vi niste prigovarali toj odluci Čeleketića; je l' tako?

7 O: Nisam.

8 P: I kasnije, kada ste već bili na položaju da neposredno komunicirate
9 sa Dimitrijevićem, Vi njemu niste prigovarali što ste ostali na ovom položaju
10 načelnika bezbednosti u Srpskoj vojsci Krajine; je l' tako?

11 O: Nisam, jer mi je obećao prvom prilikom, čim se steknu uslovi, da će
12 mi stići zamjena.

13 P: Dobro. U međuvremenu, Vi ste napredovali u toj Srpskoj vojsci Krajine
14 i došli na po visoki položaj koji ste imali veći nego što ste imali u Vojsci
15 Jugoslavije; je l' tako?

16 O: Tako je.

17 P: I formacijsko mesto više nego koje ste imali u Vojsci Jugoslavije,
18 pre nego što ste otišli?

19 O: Tako je.

20 P: Dobro. Sad ćemo da opet porazgovaramo o jednom dokumentu o kome ste
21 svedočili u četvrtak.

22 G. LUKIĆ: Molim na ekran da stavimo dokument P2333.

23 P: To je ono pismo Čeleketića upućeno generalu Perišiću za određene
24 oficire Srpske vojske Krajine.

25 Za sve ove starešine ovde navode se određeni podaci, gde se oni trenutno
26
27
28
29
30

1 nalaze; je l' tako? Na kojim položajima, na kojim formacijskim mestima.

2 O: Da.

3 P: Pa se tu pominje, između ostalog, naprimer, pod brojem 3: komandant
4 39. korpusa. Pa se onda pominje 21. korpus, pa se pominje 18., pa 15. korpus, pa
5 7. korpus.

6 Kažite mi, svi ovi korpusi, to su ustvari nazivi korpusa Srpske vojske
7 Krajine; je l' tako?

8 O: Tako je.

9 P: Korpusi sa tim nazivima i brojevima nisu egzistirali u Vojsci
10 Jugoslavije?

11 O: Ne.

12 P: Tako je. E sad, interesuje me samo ovo: pominje se pod brojem 1 - i
13 njega ste Vi pominjali - prvo da pogledamo datum. Ovo je dokument od 10.
14 decembra 1994. godine; je l' tako?

15 O: Tako je.

16 P: I pod brojem 1 navodi se: "Lončar Mitra Dušan se nalazi na dužnosti
17 načelnika štaba, ujedno i zamenik komandanta u Glavnom štabu 40. centra na
18 položaju pukovnika OMJ." Je l' tako? Tako piše ovde.

19 O: Ne. Ne nalazi se, nego se predlaže na dužnost načelnika štaba u
20 Glavnom štabu Srpske vojske Krajine.

21 P: Dobro. Da li ovo predlaganje na funkciju, na primer, načelnika štaba,
22 da li njegov čin koji treba da kad bude verifikovan u srpskoj... u Vojsci
23 Jugoslavije predstavlja za njega bitnu stvar zbog njegove plate?

24 O: Pa svakako, da.

25

26

27

28

29

30

1 G. SAXON: [simultani prijevod] Prigovor, časní Sude.
2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite.
3 G. SAXON: [simultani prijevod] Ne znam kako ovaj svjedok može da
4 govori... No, odgovor je već izrečen. Ne znam...
5 PREVODITELJICA: Mikrofon tužioca nije uključen.
6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nisam siguran da li Vam je mikrofon
7 bio uključen.
8 G. SAXON: [simultani prijevod] Svjedok je već odgovorio, povlačim
9 prigovor.
10 G. LUKIĆ: Ja ne znam da li je možda formalno, mislim da je i u glavnom
11 ispitivanju svedok govorio o ovome položaju koji se odražava kasnije kroz
12 njihova statusna prava, ali možda sam pogrešno postavio pitanje. Ja bih
13 predložio sad, svakako, poštovani Sude, da napravimo pauzu, pošto ću da još
14 jedan drugi dokument pokažem svedoku. A povlačim pitanje, povlačim.
15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Povlači se prigovor.
16 G. SAXON: [simultani prijevod] Da bih bio korektan, gospodin Lukić je
17 potpuno u pravu i ja povlačim /?prigovor/.
18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prigovor se povlači.
19 G. LUKIĆ: Poštovani Sude, ja bih predložio da napravimo sad pauzu.
20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Napravićemo pauzu i nastaviti sa
21 radom u 16.00h.
22 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Molim ustanite.
23 ... Početak pauze u 15.30h
24 ... Sjednica nastavljena u 16.00h
25 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Molim ustanite.
26 Izvolite sjesti.
27 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete nastaviti, gospodine Lukiću.
28
29
30

1 G. LUKIĆ: [simultani prijevod] Hvala Vam.

2 P: Još trenutak, gospodine Rašeta, kod ovog dokumenta.

3 Ovde piše, na ovom dokumentu, za Lončar Dušana, piše:

4 "Na dužnosti načelnika štaba..." ujedno piše "dužnost", da budem
5 precizan. "... načelnik štaba, ujedno zamenik komandanta u Glavnom štabu 40.
6 kadrovske centra."

7 Sad, moje pitanje, s obzirom na malopre šta ste mi odgovorili, ja
8 tvrdim, a pogledaćemo još jedan dokument, ali da li se Vi slažete sa mnom ili da
9 li se Vi ne slažete sa mnom da je u trenutku kada je pisano ovo pismo, 10.
10 decembra, on već bio na dužnosti načelnika štaba, a da mu je trebalo da mu se
11 taj status prizna u Vojsci Jugoslavije.

12 Da li ste sigurni da on u to vreme već nije bio na dužnosti načelnika
13 štaba?

14 O: Ne mogu to da potvrdim, nije mi poznato.

15 P: Sad ćemo da pogledamo jedan drugi dokument. Samo pogledajte, datum je
16 znači na ovom dokumentu važan, 10. decembar 1994; je l' tako? Ovaj koji smo sad
17 gledali.

18 O: Tako je.

19 G. LUKIĆ: Sada bih molio da pogledamo, da stavimo na ekran dokument D87.

20 P: Pogledajte malo ovaj dokument, pa ću Vam postaviti par pitanja.

21 O: Pročitô sam.

22 P: Dakle, ovo je odluka predsednika Republike Srpske Krajine, gospodina
23 Martića, o vanrednom unapređenju gospodina Lončara. Radi se o istom Lončar
24 Dušanu; je l' tako? Je l' tako?

25

26

27

28

29

30

1 O: Tako je.

2 P: I kao što vidite ovde je datum samo 6 dana nakon onog prethodnog
3 dokumenta, ovo je 16. decembar 1994.

4 O: Tako je.

5 P: Kojim se on unapređuje u čin generala-majora Srpske vojske Krajine, a
6 zar se slažete sa mnom da je on u to vreme bio na položaju načelnika štaba u
7 Glavnom štabu Srpske vojske Krajine; je l' tako?

8 O: Po ovoj... po ovom ukazu jeste, bio je.

9 P: Dobro. Hvala.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Saxon.

11 G. SAXON: [simultani prijevod] Samo jedan zahtjev. Ako bi cijenjeni
12 kolega i svedok mogli malo da uspore i prave pauze između pitanja i odgovora,
13 jer povremeno... gospodin Lukić je već na sljedećom pitanju prije nego što ja
14 čujem prijevod na engleski, pa mi to ne daje mogućnost da ukoliko treba
15 odgovorim ili prigovorim.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Lukić, činjenica da je na
17 ovom dokumentu datum 16. decembar 1994., nakon 10. decembra, ne govori ništa o
18 tome da li je on već bio načelnik štaba 10-og. Da je dokument bio prije 10-og,
19 razumio bih, ali nisam siguran.

20 G. LUKIĆ: Pošto svedok nije znao da mi odgovori ni na prethodno pitanje,
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ni na ovo sad ne može decidirano, ja neću više da insistiram na ovom, da ne bi
2 njega dovodio u situaciju da nagađa. Ja sam mislio da li bi mu eventualno možda
3 ovo osvežilo pamćenje, ali neću više o tome... da idem tom pravcu, jer je sam
4 svedok rekao da ne zna precizno te podatke.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

6 G. LUKIĆ:

7 P: Još jedno kratko pitanje vezano za deo Vašeg svedočenja od četvrtka.

8 Opisali ste, mislim da je stranica 5930 transkripta, kada Vam je Martić
9 dao zadatak za obezbeđenje određenog goriva koje je trebalo da dođe iz SR
10 Jugoslavije; je li tako? Sećate se da...?

11 O: Tako je.

12 P: I taj zadatak ste dobili direktno od Milana Martića?

13 O: Tako je.

14 P: Koji je u vreme izdavanja tog zadatka bio već predsednik Republike?

15 O: Da.

16 P: Vi ne znate da li je to gorivo kupljeno u Saveznoj Republici
17 Jugoslaviji, da li je možda bilo na prerađivanju u rafineriji u Pančevu. Vi ne
18 znate ništa o poreklu i načinu na koji Republika Srpska Krajina nabavila to
19 gorivo?

20 O: Ne znam. Samo znam gde sam prihvatio kolonu.

21 P: U svakom slučaju, taj zadatak niste dobili od Čeleketića, već
22 direktno od predsednika Martića?

23 O: Tako je.

24 P: Sada ćemo da porazgovaramo malo o dokumentima kojima ste... odnosno o
25 Vašim izveštajima koje ste slali Upravi bezbednosti, o čemu ste svedočili.

26

27

28

29

30

1 G. LUKIĆ: Molim na ekran da pogledamo dokument 2335... 2334?
2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Je li to dokazni predmet tužioca,
3 označen sa P?
4 G. LUKIĆ:
5 P: Ovo je, znači, Vaš izveštaj od 2. maja 1995. godine; je l' tako?
6 O: Tako je.
7 P: Da li sam ja u pravu kad kažem da je suština slanja ovog izveštaja
8 vanredna situacija koja je operacijom Bljesak zadesila teritoriju Republike
9 Srpske Krajine?
10 O: Tako je.
11 P: Kada se prvi pogleda ovaj deo ovog izveštaja, on u mnogo čemu
12 predstavlja više, po meni, a Vi kažete da li... da li dobro zaključujem, jedan
13 borbeni izveštaj. U prvom delu više govori o borbenoj situaciji na samom
14 ratištu, čak više obaveštajnom nego bezbednosnom izveštaju.
15 O: Upravo tako.
16 G. LUKIĆ: Eh, sada bih molio da pogledamo stranicu 3 B/H/S, engleska
17 stranica 5.
18 P: I ovde je sad jedna rečenica koja po meni interesuje... deluje
19 interesantno, pa bih molio Vaš komentar.
20 Govorite o... o sastanku koji je bio na Vrhovnom savetu odbrane, je l'
21 tako - i proširenom sastavu - i onda kažete: "Svi učesnici u diskusiji i
22 predlozima bili su saglasni da se ne poklekne Ustašama. Međutim, različiti su
23 prilazi u metodu rešenja situacije. Svi, izuzev Martića, Čeleketića i užeg dela
24 Glavnog štaba, se zalažu za mirno rešenje novonastale situacije pregovorom, a
25
26
27
28
29
30

1 kao preduslov potenciraju da komandant 18. korpusa potpiše sporazum o prekidu
2 vatre sa komandantom zaraćene strane, što bi značilo predaju i kapitulaciju ovog
3 dela teritorije."

4 Moje pitanje je sledeće: Vama je, gospodine Rašeta, tad verovatno bilo
5 poznato da se rukovodstvo Savezne Republike Jugoslavije zalagala za mirno
6 rešenje sukoba, bilo kog sukoba na teritoriji Republike Srpske Krajine. Samo...

7 O: Jeste, da.

8 P: Mora da se čuje odgovor.

9 Po Vama, ova informacija o tome kako razmišljaju pojedini ljudi najužeg
10 vojnog rukovodstva i političkog rukovodstva Republike Srpske Krajine je bila
11 bitna da se prenese savezničkoj vojsci i savezničkoj državi, zbog njihovog
12 odnosa prema tom sukobu; je li tako?

13 O: Tako je.

14 P: I ovo je, ustvari, da kažemo ono što Vi radite kao organ
15 bezbednosti...

16 G. SAXON: [simultani prijevod] Ponovno.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Saxon.

18 G. SAXON: [simultani prijevod] Mislim da se ovim pitanjem zapravo traži
19 spekulacija.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Što kažete, gospodine Lukić?

21 G. LUKIĆ: Dobro. Ja ću da postavim ovako pitanje. Ja mislim... mada...

22 Poštovani Sude, ja mislim da jednostavno tražim od svedoka komentar, zašto je...

23 evo ovako ću da postavim pitanje:

24 P: Zašto ste smatrali da ovaj deo Vašeg izveštaja treba da pošaljete,
25 ovu informaciju o stavovima pojedinaca u rukovodstvu Republike Srpske Krajine
26 oko sukoba, da pošaljete u Upravu bezbednosti?

27

28

29

30

1 O: Dobro. Ocenio sam potrebu...

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinite. Izvolite, gospodine Saxon.

3 G. SAXON: [simultani prijevod] Časni Sude, problem u vezi sa ovim
4 pitanjem je zato što je prethodnim pitanjem svjedok dobio odgovor, tako da ne
5 znam na koji način on zapravo može da odgovori.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Slažete se da se sada radi o težini
7 koja se ovome može pridodati.

8 G. SAXON: [simultani prijevod] Slažem se, časni Sude.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

10 Možete nastaviti.

11 G. LUKIĆ:

12 P: Dobro. Gospodine Rašeta, možete li nam dati odgovor koji sam Vas
13 pitao?

14 O: Odgovor je sledeći: Dosta je vremena prošlo a znam da je predsednik
15 Martić i Čeleketić bili za... nisu bili za mirno rešenje ovog problema, nego da
16 se uzvrati vatrom. A ostali učesnici bili su da se ovako, kao što to već stoji,
17 da se nastoji mirnim putem pregovorima i razgovorima doći do rešenja situacije.

18 P: Da li je po Vama za savezničku vojsku informacija da želi da se
19 pokrene ili da se nastavi sukob na teritoriji koju Vi pokrivete, važne
20 informacije za njenu bezbednost?

21 O: Sigurno da dâ, zato sam i izvijestio načelnika Uprave bezbednosti.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, dozvolite da to ja
23 preuzmem u Vaše ime.

24 Na ovo pitanje je već uložena prigovor, a Vi ste ga preformulisali na
25
26
27
28
29
30

1 prihvatljiv način. Ja ne znam zašto ste odustali od pitanja na koje se ne može
2 uložiti prigovor i prešli na pitanje na koje se može uložiti prigovor.

3 Vi ste postavili pitanje: zašto ste smatrali da je važno da tu razliku
4 mišljenja između Martića i Čeleketića saopštite u svom izveštaju rukovodstvu u
5 Srbiji? To je bilo pitanje. On je mogao reći šta je mislio u to vrijeme. No,
6 sada ga pitate zašto je mislio da je važno da u Srbiju dobiju taj izvještaj.

7 G. LUKIĆ: Ja mislim da je... ne... ne smatram da ja ovde na ovakav način
8 špekulišem. Jer ja pretpostavljam da je ovo njegov zadatak, kako on shvata
9 informacije koje prenosi organ bezbednosti. U tom smislu ne mislim da je on...
10 se time dovodi u situaciju nagađanja. Možda ne razumem najbolje suštinu Vaše
11 odluke. Jer, specifičnost ovakvog svedoka... Možda možemo da on izađe iz
12 sudnice, pa da...

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, ne, ne, nema potrebe da
14 izađe iz sudnice.

15 Kada kažete "po Vašem mišljenju," tako ste počeli pitanje, Vi time
16 tražite mišljenje. Ali kada kažete zašto ste poslali taj izvještaj, zašto ste
17 smatrali da je važno da taj izvještaj pošaljete; onda ga pitate šta se dešavalo u
18 njegovoj glavi. I kako postavljate pitanje, htjeli ste da nam kažete šta se
19 dešavalo u glavama ljudi kojima je on slao... poslao izvještaj. I to je onda
20 spekulacija.

21 G. LUKIĆ: Hm.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Je l' vidite razliku između toga i
23 ovoga?

24 G. LUKIĆ: Pokušavam. Ne, shvatam, shvatio sam razliku i sad pokušavam da
25 sebi preformulišem pitanje.

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas da to i uradite.
2 G. LUKIĆ:
3 P: Da li je po... po Vama, u vreme kada ste slali ovakve vanredne
4 izveštaje, bilo važno da izvršite izbor informacija koje želite da prinesete
5 drugoj savezničkoj vojsci u Jugoslaviji?
6 O: Normalno da dâ, jer to je jedna veoma značajna i delikatna situacija
7 u kojoj se deo Srpske vojske Krajine u to doba našao, vrlo teška. I zato sam
8 ocenio potrebnim da bih informisao mog načelnika Uprave. Ne stoji ovdje, mogu da
9 dodam i to, meni je poginuo načelnik odseka bezbednosti ovog korpusa u tim
10 borbenim dejstvima. Znači i to je bio još dodatni motiv da sam ovo učinio.
11 P: Jer taj načelnik bezbednosti tog korpusa je takođe bio pripadnik 40.
12 kadrovske centra?
13 O: Nije bio pripadnik, bio je iz rezervnog sastava ali imao je čin
14 potpukovnika.
15 P: Po Vama te informacije su važne... te informacije su važne za... u to
16 vreme kada ste pisali ovu informaciju, Vama je bilo važno da te... da te
17 informacije budu shvaćene na način za bezbe... bitne za bezbednost Savezne
18 Republike Jugoslavije?
19 O: Upravo to je.
20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Je l' čekate mene? Nemam ništa da
21 kažem.
22 G. LUKIĆ:
23 P: Je l' možete odgovoriti na ovo pitanje?
24 O: Ne znam na koje.
25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Na pitanje je već dat odgovor.
26
27
28
29
30

1 G. LUKIĆ: Dobro. Da, da. Tako je. Nisam video. Oprostite. Dobro.
2 P: Sad ćemo da pogledamo drugi jedan izveštaj.
3 G. LUKIĆ: Molim na ekran da pogledamo dokument P1018.
4 P: Ovo je sada, isto da tako naz... da ga nazovemo vanredni izveštaj,
5 jedan iz one grupe koji ste govorili o događajima; je l' tako?
6 O: Da.
7 P: I poslat je 3. avgusta 1995. godine, u vreme kada je počela akcija
8 "Oluja" na teritoriji Republike Srpske Krajine; je l' tako?
9 O: Tako je.
10 G. LUKIĆ: Molim stranicu 2, B/H/S-u i stranicu 2 na engleskom.
11 P: U drugom paragrafu pominju se dve skraćenice, pa ako nam možete reći
12 šta je to: "HIS i SOS, zapadnih zemlja"? Vidite to u drugom pasusu.
13 O: Momenat.
14 P: Pominje se "HIS ili SOS zapadnih zemalja."
15 O: SOS je strane obaveštajne službe zapadnih z... a HIS, to je
16 skraćenica Hrvatsku obaveštajnu službu. Sad ne mogu tačno da... sigurnost, S je
17 sigurnost, Hrvatska, ali ovo ne mogu i da protumačim.
18 P: Dobro.
19 O: Ali uglavnom, radi se o Hrvatskoj obaveštajnoj službi i obaveštajnim
20 službama stranih... stranim obaveštajnim službama zapadnih zemalja.
21 P: I sad u sledećem paragrafu Vi kažete:
22 "Ustanovljeno je da je preko 80% defir... dezonf... dezirformacija...
23 /sic/ plasirano preko UNPROFOR-a. Najčešće posredstvom oficira za vezu raznih
24 prijateljskih veza, ali u prvom i drugom slučaju vodeći računa da dezinformacije
25 dođu do najvišeg nivoa (komandanta brigade)."
26
27
28
29
30

1 Možete li nam dati na ovo objašnjenje, interpretaciju ovoga? O čemu se
2 radi? O kakvim informacijama, odnosno dezinformacijama Vi ovde govorite?

3 O: Pa ne mogu sad da se sjetim konkretno. Znam da ih je bilo i znam da
4 su provjerene bile, ali ne mogu sad da se sjetim konkretno kojih i njihovih
5 sadržaja.

6 P: Dobro. Da li je po Vama u to vreme bilo važno za bezbednost Savezne
7 Republike Jugoslavije, važno kako funkcioniše UNPROFOR, s obzirom na mirovne
8 pregovore koji su bili u toku i aktivnu ulogu Jugoslavije u tim pregovorima?

9 O: Vrlo bitno je bilo.

10 P: Dobro.

11 G. LUKIĆ: Možemo da skinemo i ovaj dokument sa ekrana. Sada bih molio na
12 ekran da pogledamo...

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prije nego što to uradimo, ja
14 očajnički pokušavam da pronađem akronim "SOS" u verziji ovog dokumenta na
15 engleskom, ne vidim ga. Vidi ga u verziji na B/H/S-u. Možda sam nešto propustio.

16 G. LUKIĆ: Potuno ste u pravu, časni sudijo Moloto. Napisano je na
17 engleskom "*Western Security and Intelligence Services*," i ispred toga... to je
18 verovatno pun naziv za onog što je bila skraćenica. To je ovaj naš problem koji
19 smo ranije vidali kada prevodilačka služba, da bi bila od koristi, izvrši prevod
20 dokumenta koji u originalu nema pun naziv. Slažem se s Vama da u origi... na
21 engleskom prevodu se ne pominje skraćenica SOS.

22 SOS znači strane obaveštajne službe. I prevod... i prevodioci su to
23 tačno preveli na engleski.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.
2 G. LUKIĆ: Možemo li da sada na ekran stavimo dokument *Exhibit* P2336.
3 P: O ovom dokumentu ste takođe svedočili, je l' tako, gospodine Rašeta?
4 Ovo je Vaš izveštaj koji je pozlat... poslat 26. maja 1995. godine, ali je
5 poslat komandantu Srpske vojske Krajine; je l' tako?
6 O: Tako je.
7 P: I koliko ja shvatam zadatak, ono o čemu govori ovaj dokument, to je
8 da se izvrši provera, zašto pukovnik Gačić nije sproveo naredbu... postupio po
9 naredbi Čeleketića, vezanoj za granatiranje rafinerije u Sisku; je l' tako?
10 O: Tako je.
11 P: Pogledajmo datum ovog dokumenta. On je od 26.05.1995. godine; je l'
12 tako?
13 O: Tako je.
14 P: Ovaj, ustvari, izveštaj Vi šaljete novom komandantu Srpske vojske
15 Krajine, koji je postavljen 18. maja 1995., generalu Mrkšiću.
16 O: Da.
17 P: Dobro.
18 G. LUKIĆ: Posle ćemo da se... ili možda samo trenutak da odmah... samo
19 trenutak. Ja ću postaviti neka pitanja o smeni generala Čeleketića, pa ćemo se
20 samo truditi da zapamtimo ovaj datum.
21 P: U svakom slučaju - i kako tužioc... tvrdi tužilac u optužnici -
22 general Mrkšić je imenovan za komandanta Srpske vojske Krajine 18. maja 1995.
23 godine. Ako se ne sećate tog datuma, onda neću da insistiram na tome?
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Nisam siguran, ali maja jê sigurno.

2 P: Dobro. Jer, moram napomenuti, kada se čita ceo izveštaj meni je...

3 meni je bilo tada nelogično, ali kažete da delite moje mišljenje da se šalje

4 Čeleketiću, a pišete o njemu u samom izveštaju. Pogledajte.

5 O: Da.

6 P: Dobro. O ovim informacijama kojima ste izvestili, tad 26. maja,

7 komandanta Srpske vojske Krajine o tome da Gačić nije postupio po naredjenju, Vi

8 niste podneli nikakav izveštaj Upravi bezbednosti; je l' tako?

9 O: Ne.

10 P: Dobro. Sada par pitanja o onom dnevnim operativnim i borbenim

11 izveštajima koje je komanda Glavnog štaba Srpske vojske Krajine slala

12 Generalštabu Vojske Jugoslavije, između ostalog i predsedniku Republike Srpske

13 Krajine i predsedniku Republike Srbije.

14 G. LUKIĆ: Pa, bih molio na ekran da stavimo dokument, mislim da smo

15 njega gledali, to je dokument 1023P

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Šta znači P ili 5? Je li...

17 G. LUKIĆ: Da, da, da, da.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] ... ovaj dokument pod brojem 1023...

19 G. LUKIĆ: P1023.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] ... dokazni predmet?

21 G. LUKIĆ:

22 P: Ovo je, dakle, naredba generala Mileta Novakovića u vreme kada je on

23 bio komandant Glavnog štaba Srpske vojske Krajine. O tome ste već pričali. Vi

24 ste rekli da pretpostavljate, niste bili sigurni da skraćenica VSO SRJ, znači

25 Vrhovni savet odbrane.

26

27

28

29

30

1 O: Tako je.

2 P: I gore piše u uvodu:

3 "U cilju potpune kvalitetne izrade i blagovremenog dostavljanja borbenog

4 izveštaja GŠ VJ."

5 Je l' tako?

6 O: Tako je.

7 P: I sada se ovde pominju razne informacije koje treba da sačine taj

8 izveštaj: od borbenih, od stanja neprijatelja, kretanje neprijatelja, snage

9 Srpske vojske Krajine; je l' tako? Poznate su Vam te informacije?

10 O: Tako je.

11 G. LUKIĆ: Eh sad bih zamolio da pogledamo jedan drugi dokument. To je

12 P... P1617.

13 P: Ne znam da l' Vam je ovaj dokument poznat, pa ću Vas pustiti da

14 pogledate prvo. Ako ste pročitali sad ću Vas pitati sledeće: ovaj je dokument od

15 06.02.1993. godine., pre nego što ste Vi otišli u Srpsku vojsku Krajine.

16 O: Tako je.

17 P: A da li se slažete, kad pročitate šta piše u ovom dokumentu, šta je

18 cilj ovog, ove molbe kako piše Vojska Jugoslavije i one prethodne koju ste

19 analizirali prethodno, da je u pitanju faktički isti cilj koji se traži.

20 O: Obzirom da nisam učestvovao i bio tada tamo, ne bih mogao da dam

21 odgovor. Mislim imam svoje mišljenje...

22 P: Dobro.

23 O: ... ali to...

24 P: Ne, ne, nećemo. Nećemo više. A da li se slažete sa mnom da se u

25

26

27

28

29

30

1 odnosu na podatke koji se traže, ovde radi o sličnim podacima u odnosu na ono...
2 onu naredbu koju je Novaković malo... koju ste komentarisali, od generala
3 Novakovića?

4 O: Pa, suština tu je, da.

5 P: Iz ovog dokumenta se takođe pominje da se... ova molba da se
6 dostavlja... ovakve izveštaje upućuje i Vojsci Republike Srpske.

7 Pitaću Vas: Da li ste Vi imali oblik razmene informacije sa Vojskom
8 Republike Srpske i u operativnom i u obaveštajnom i u bezbednosnom smislu?

9 O: Mogu da kažem u bezbednosnom vrlo skromno, skoro nikako.

10 P: Tako ste rekli i u Vašoj izjavi. A da li Vam je poznato da li su
11 borbene i obaveštajne informacije razmenjivane između te dve vojske?

12 O: Ne bih mogao dati odgovor na to.

13 P: Da li Vam je poznato, gospodine Rašeta, sistem veza koji je postojao
14 u bivšoj JNA, na teritoriji cele SFRJ, da on nije poremećen raspadom
15 Jugoslavije, da je on ostao u funkciji?

16 O: To vrlo skromna znanja imam o tome. Ne znam konkretno šta Vas
17 interesuje da bih mogao da...

18 P: Jednostavno, da li Vam je poznato da... da li... da bilo koja armija,
19 uključujući i VRS, SVK, Vojska Jugoslavije, pa Hrvatska vojska, pa HVO, pa ABiH,
20 da su oni mogli da koriste taj sistem veza koji je bio od prethodne Jugoslavije,
21 ako su umeli da ga koriste?

22 O: Ne mogu da dam odgovor na to?

23 P: Dobro, dobro.

24 G. LUKIĆ: Molio bih sada na ekran dokument 2P... P2335.

25

26

27

28

29

30

1 P: O ovom dokumentu ste svedočili u glavnom ispitivanju. Mogu li da Vas
2 pitam: šta po Vama znače ovi brojevi dopisani rukom "15, 11"? Kome se dostavlja
3 to, pa su iza ovih tekstovnih delova... napisano "15, 11, 21, 39, 18K?"

4 O: Znači da je isti ovaj izvještaj dostavljen i komandantima 15., 11.,
5 21., 39. i 18. korpusa Srpske vojske Krajine.

6 P: Dobro.

7 G. LUKIĆ: Sada bih molio stranicu 3 B/H/S i stranicu 4 na engleskom. To
8 je deo koji se odnosi na bezbednost... bed... bezbednosni deo izveštaja.

9 P: Pa piše ovde u drugom pasusu:

10 "Pripadnici UNPROFOR-a i drugih međunarodnih organizacija i dalje su
11 uglavnom u funkciji obaveštajnog rada protiv RSK. U ovom periodu registrovane su
12 sledeće delatnosti ovih organizacija."

13 Pa, onda ide dalje ono što sam Vas pitao malopre. Da li ste u to vreme,
14 kada su rađeni ovakvi izveštaji - a u tome su učestvovali i delovi Vašeg organa,
15 tako ste rekli - da ste smatrali da su aktivnosti UNPROFOR-a u bezbednosnom
16 smislu bile važne da se proslede?

17 O: Da.

18 P: Dobro. Sada ću da pređem na... na par pitanja vezana za ono što ste
19 svedočili oko granatiranja Zagreba u maju mesecu 1995. godine.

20 Vi ste o tome detaljno svedočili u predmetu *Martić*.

21 Sećate se?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, da.

2 P: I takođe i o tome ste davali i određene informacije u Vašoj izjavi
3 haškom Tužilaštvu. Pretpostavim da ste imali pravo da pregledate tu izjavu ovih
4 dana kada ste radili pripreme?

5 O: Da.

6 G. LUKIĆ: Ja bih molio sada na ekran da stavimo 1D00-9162, stranica
7 B/H/S 21, stranica engleska 15. To je paragraf 70 Vaše izjave koju ste dali
8 haškom Tužilaštvu 2005. godine.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kažete to je 1D00-8962.

10 G. LUKIĆ: Da, da. Samo 1D00-9162.

11 P: Ako može ovaj... ali, evo pročit ćemo, pošto je... malo se lomi na
12 dve stranice. Čitam početak, prvu rečenicu, pa ćemo krenuti stranicu paragrafa
13 70:

14 "Na osnovu informacija koje sam imao kao načelnik organa bezbednosti
15 Srpske vojske Krajine, Martić i Čeleketić su jedini znali gde se nalaze VBR-ovi
16 Orkan... i Orkan", samo da spustimo, "i ko je bio nadležan za njihovu..."

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Saxon.

18 G. SAXON: [simultani prijevod] Izvinjavam se zaista što prekidam, ali u
19 originalnoj verziji, engleskoj verziji te izjave, rečenica koju je gospodin
20 Lukić upravo pročitao je sasvim drugačija. Ako ja čitam tu istu rečenicu, u
21 engleskom piše:

22 "Na osnovu informacija kojima raspolažem, u svojstvu načelnika organa
23 bezbednosti SVK..." A zapravo ne, ja sam pogrešio, čitao sam pogrešan red.
24 Izvinjavam se zbog prekida.

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nastavite, gospodine Lukiću.
2 G. LUKIĆ: Ja ću pročitati... možda je najbolje da pročitam na
3 engleskom...
4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Saxon.
5 G. SAXON: [simultani prijevod] Izvinjavam se, kako bi sve bilo jasno
6 radi zapisnika, gospodin Lukić je rekao da se poziva na prvu rečenicu. Da li se
7 on poziva na prvu rečenicu paragrafa 70?
8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da.
9 G. SAXON: [simultani prijevod] Hvala.
10 G. LUKIĆ: Evo ja ću da... da budemo najprecizniji da čitam na... ovaj
11 deo na engleskom , pa da se to prevede svedoku, jer je ipak engleski prevod
12 zvaničan deo onoga što je ušlo.
13 P: Znači u tom paragrafu izjave Vaše stoji:
14 [simultani prijevod] "Na temelju informacija kojima sam raspolagao u
15 svojstvu načelnika ili šefa organa bezbednosti SVK, Martić i Čeleketić su bili
16 jedni koji su znali za lokaciju Orkan MBRL i koji je bio zadužen da ih štiti.
17 Martić i Čeleketić su takođe bili jedini koji su mogli odlučivati o upotrebi
18 Orkana MBRL." [na B/H/S-u] Ovo stoji u toj izjavi, gospodine Rašeta, i Vi
19 stojite iza te izjave i dandanas; je l' tako?
20 O: Tako je.
21 P: I takođe... samo da... Paragraf 73.
22 G. LUKIĆ: Paragraf 73 bih molio, treba mi treća rečenica. Ako može
23 sledeća stranica na engleskom da se okrene.
24
25
26
27
28
29
30

1 P: I ovde kažete ponovo:
2 [simultani prijevod] "Ako sam ja dobro shvatio, jedino su Martić i
3 Čeleketić bili uključeni u donošenje odluka u pogledu granatiranja Zagreba
4 Orkanom?"
5 [na B/H/S-u] Stojite iza te izjave i danas?
6 O: Tako je.
7 G. LUKIĆ: Eh, sad bih molio da stavimo... ja ne predlažem da se delovi
8 izjave uvode u dokaze, meni je dovoljno što je to pročitano i to postao deo
9 Sudskog spisa. Sada bih zamolio na ekran da stavimo dokument P496.
10 P: Ja pretpostavljam da Vam je poznat ovaj dokument, da ste ga videli
11 ranije.
12 O: Jesam.
13 P: Eh sad, ova naredba, ovo je klasično borbena naredenje komandanta
14 Srpske vojske Krajine; je l' tako?
15 O: Tako je.
16 P: I ona je 01.05.1995. godine upućena komandi... koga?
17 O: 7., 21. korpusa i bataljonu vojne policije Glavnog štaba Srpske
18 vojske Krajine.
19 P: I nikom drugom?
20 O: Da.
21 P: Vi niste videli, gospodine Rašeta, nijedan dokument, izveštaj ili
22 informaciju kojom Čeleketić ili Martić obaveštavaju bilo koga u vojsci
23 Jugoslavije oko ove naredbe?
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Ne.

2 P: Hvala. Preći ću sada na onu završnu fazu Vaših odgovora, na Vaše
3 penzionisanje.

4 Vi ste svedočeći u četvrtak, na stranici 5946, rekli da ste se Vi
5 vratili u Vojsku Jugoslavije, po prethodnom odobrenju generala Mrkšića. Je l' se
6 sećate da ste to rekli?

7 O: Tako je.

8 P: General Mrkšić je u tom trenutku bio Vaš pretpostavljeni starešina u
9 Srpskoj vojsci Krajine?

10 O: Tako je.

11 P: I da ste se Vi vratili u Vojsku Jugoslavije, ili teritoriju Savezne
12 Republike Jugoslavije bez njegovog odobrenja - saglasno onom što smo čitali na
13 početku iz Zakona o Srpskoj vojsci Krajine - i Vi ste samovoljno napustili
14 jedinicu; je l' tako?

15 O: Tako je.

16 P: Kada ste došli u Vojsku Jugoslavije, kada ste se vratili, Vas... za
17 Vas nije bilo mesto odgovarajuće Vašem položaju i Vašoj funkciji i onda ste
18 podneli zahtev za penzionisanje, jer ste već u tom trenutku, ili tih dana,
19 ispunjavali uslov za penzionisanje?

20 O: Tako je.

21 P: I to ste podneli nadležnoj jedinici gde ste prethodno bili pre
22 odlaska. Pretpostavljam pre odlaska u Srpsku vojsku Krajine?

23 O: Tako je.

24 P: Još samo par pitanja ću Vam postaviti, jedna druga tema.

25 Vi ste bili na kolegijumu Glavnog štaba Srpske vojske Krajine kada je
26 Čeleketić Vama pokazao svoju pismenu ostavku koju je želeo da podnese ili podneo
27 na mesto komandanta Srpske vojske Krajine. Je l' se sećate toga?

28

29

30

1 O: Sećam se.

2 P: I Vi ste lično, svojeručno... Vi...Vi svojim... svojim očima videli
3 taj dokument koji je Čeleketić Vama objasnio šta je i kako je?

4 O: Tako je.

5 P: Da li se sećate da je general Čeleketić prethodno davao izjave Vama,
6 ili uopšte da će on podneti ostavku ako bilo koji deo teritorije Republike
7 Srpske Krajine bude okupiran, odnosno pređe u ruke Hrvatske?

8 O: Da, to je rekao na kolegijumu komandanta.

9 P: I posle operacije "Bljesak", određeni teritor... deo teritorije
10 Republike Srpske Kari... Krajine više nije bio u rukama... u rukama Srpske
11 vojske Krajine, bio je okupiran ili osvojen ili povraćen, zavisi kako ko to
12 gleda.

13 O: Tako je.

14 G. LUKIĆ: Ja bih molio sada na ekran da stavimo... samo trenutak.
15 Dokument je 65ter 6103.

16 P: Ne znam da li Vam je poznat ovaj dokument, pa ga malo pogledajte, pa
17 ću par pitanja.

18 Ovaj dokument već nam govori sam za sebe, ali ovde je datum 18.05.1995.
19 godine. Ja sam Vas prethodno pitao, Vi niste znali tačno da kažete kada je
20 general Mrkšić imenovan i to ne tražim sad od Vas.

21 Da li Vam je poznato da je u ovo vreme doneta odluka od strane Skupštine
22 Srpske Krajine o razrešenju dužnosti generala Čeleketića funkcije komandanta
23 Srpske vojske Krajine?

24 O: Prvi put vidim ovaj dokumenat i nisam znao ništa o ovome.

25

26

27

28

29

30

1 P: Kažite mi da li znate ko je... je l' ste čuli za Rajka Ležaića? Zna-
2 te li da je on bio u to vreme predsednik Skupštine?

3 O: Da.

4 G. LUKIĆ: Ja bih predložio da ovaj dokument uvedemo u dokaze, poštovani
5 Sude. On je jedan od dokumenata sa liste 65ter.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se usvaja. Molim broj.

7 TAJNICA: [simultani prijevod] To će biti D91.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

9 G. LUKIĆ: Ja bih za još par pitanja molio da pređemo na privatnu
10 sednicu.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim privatnu sednicu.

12 [Poluzatvorena sjednica]

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 6011 redigirana. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)
14 (redigirano)
15 (redigirano)

16 [Otvorena sjednica]

17 TAJNICA: [simultani prijevod] Na javnoj smo sednici.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala.

19 Moliću Vas, gospodine Lukiću, da sada na javnoj sednici kažete da nemate
20 više pitanja.

21 G. LUKIĆ: Dakle, poštovani sudija, ja nemam više pitanja za ovog
22 svedoka. Zahvaljujem.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu.

24 Imate li dodatnih pitanja, gospodine Saxon?

25

26

27

28

29

30

1 G. SAXON: [simultani prijevod] Da, časni Sude. Ako je moguće da mi
2 dozvolite da se pripremim za ispitivanje. Samo koji čas.

3 G. LUKIĆ: Poštovani Sude, ja evo, pre nego što gospodin Saxon, ovaj,
4 pređe, imam samo dve intervencije na transkript. Nažalost, izgleda da je bilo
5 malo... pre izvesnog vremena.

6 Na stranici 38 red 1, i na stranici 36 red 19, ja sam koristio termin
7 saveznička vojska, a mislim da je ušao drugačije. 38 red 1, i 36 red 19.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U... na stranici 38 se ne spominju
9 nikakvi saveznici.

10 G. SAXON: [simultani prijevod] Možda će Vam biti od pomoći ako Vam kažem
11 da ja vidim na stranici 39, u redovima 13 i 14, spominjanje tog termina.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, vidim sada 14. red. Vi hoćete
13 da kažete da tu treba da stoji saveznička "allied" a ne "applied". I kažete
14 36...

15 G. LUKIĆ: Ja sam rekao, znači, saveznička a ne savezna.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobro. U redu. To su, znači, ispravke
17 koje ste hteli da unesete. Puno Vam hvala.

18 Gospodine Saxon, izvolite.

19 G. SAXON: [simultani prijevod] Hvala Vam, časni Sude.

20 Dodatno ispituje g. Saxon:

21 [Tužitelj ispituje putem prevoditelja]

22 P: Dobar dan, gospodine.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Dobar dan.

2 P: Sada bih Vam postavio nekoliko pitanja u vezi sa dokumentom koji mi
3 je pokazao moj kolega.

4 G. SAXON: [simultani prijevod] To je dokument sa spiska 65ter 6063.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To je sada dokazni predmet Odbrane
6 D89. Bilo bi dobro kada biste se na dokumente pozivali koristeći broj dokumenta
7 kako je uveden u spis; zar ne?

8 [Raspravno vijeće i tajnik se savjetuju]

9 [Tužiteljstvo se savjetuje]

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Upravo mi je rečeno da je uvedeno
11 samo sedam strana tog dokumenta.

12 G. SAXON: [simultani prijevod] To je tačno.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinjavam se.

14 G. SAXON: [simultani prijevod] Videćemo kako se to administrativno može
15 rešiti na kraju ovog pretresa, na koji način, dakle, mi možemo da regulišemo
16 situaciju statusa ovog dokumenta.

17 Moliću da pređemo na član 21, to je na stranici 10 engleske verzije i na
18 stranici 9 verzije na B/H/S-u.

19 P: Moliću, ako je moguće, da pogledamo član 21, pukovniče.

20 O: Vidim ga.

21 P: Tu se spominje:

22 "Aktivno vojno lice koje je po potrebi službe upućeno na rad u drugi
23 državni organ, u organizaciju udruženog rada ili drugu organizaciju."

24

25

26

27

28

29

30

1 G. SAXON: [simultani prijevod] Zapravo bih sada sa ovog člana, ako
2 možemo, prešao na član 30, koji se nalazi na stranici 14, stranica 12 na B/H/S-
3 u.

4 P: Mislim da Vam je cenjeni kolega pokazao ovaj članak tokom unakrsnog
5 ispitivanja. Ovaj član govori o slanju izveštaja u pogledu prikupljenih
6 informacija ili podataka i rezultata obavljenih provera, dakle kome se ti
7 izveštaji šalju.

8 A u drugom paragrafu se spominju:

9 "Ostale starešine komande, jedinica, ustanova i štabova Oružanih snaga,
10 o ostalim podacima koji su značajni za bezbednost i borbenu gotovost komandi,
11 jedinica, ustanova i štabova."

12 Da li ste Vi, na temelju ovog člana, nastavili da posmatrate pojedine
13 oficire Vojske Jugoslavije, koji su bili poslani na rad u redove SVK?

14 O: Ovo je sasvim druga stvar. Tu se radi o proveravanju određenih
15 informacija iz oblasti bezbednosti, koje se upućuju i dostavljaju organima koji
16 su nadležni da rukovode službom bezbednosti, a oni su sadržani u tački 17 ovog
17 pravila. Znači, to je pod A.

18 A pod B: ako se nađe za shodnim da bi neko još od drugih starešina
19 trebao biti upoznat sa određenim informacijama, daju se i drugim starešinama
20 koji mogu te informacije... koji su nadležni da te informacije koriste.

21 Znači, ovo odvojeno u odnosu na ono pitanje koje ste Vi meni postavili
22 za praćenje lica koja su bila operativnim tretmanom u Srpskoj vojsci Krajine.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Kako bi sve bilo jasno, zapisnika radi, recite nam da li ste Vi, na
2 osnovu ovog paragrafa, imali obavezu, dok ste bili na radu u redovima Srpske
3 vojske Krajine, da službi bezbednosti, odnosno Upravi bezbednosti Generalštaba
4 Vojske Jugoslavije dostavljate informacije.

5 O: Da, ukoliko su primjenjivane metode i sredstva rada organa
6 bezbednosti.

7 Odgovor je "da".

8 P: Vrlo dobro.

9 G. SAXON: [simultani prijevod] Moliću da sada pređemo na stranicu 18
10 engleskog teksta, odnosno stranicu 15 teksta na B/H/S-u. Poglavlje broj IV,
11 naslovljeno "Ovlašćenje i obaveze starešina u organima bezbednosti u vršenju
12 službe." Moliću... možda sam zapravo sada pogrešio, član 43 koji me zanima
13 nalazi se na narednoj stranici dokumenta na B/H/S-u.

14 P: Dakle, molim Vas da obratite pažnju na član 43, pukovniče Rašeta.

15 O: Pratim.

16 P: Dok ste Vi bili na službi u Srpskoj vojsci Krajine, između 1993. i
17 1995. godine, da li ste Vi, na osnovu ovog člana, raspolagali ovlašćenjima da
18 uhapsite određeno lice i da ga isporučite vojnom sudu ili bilo kojoj vojnoj
19 ustanovi Vojske Jugoslavije?

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite.

21 G. LUKIĆ: Ja jesam sa svedokom razgovarao o ovom dokumentu, ali ovu temu
22 nisam dotakao. I mislim da sada gospodin Saxon izlazi van okvira mog unakrsnog
23 ispitivanja.

24 Da je on hteo da postavlja pitanja iz ove teme, mogao je i u glavnom
25
26
27
28
29
30

1 ispitivanju da postavlja To je njihov dokument sa liste. Ja nijednim pitanjem u
2 unakrsnom ispitivanju nisam postavio bilo šta vezano za pokretanje krivičnih
3 postupaka i izlazi van okvira mog unakrsnog ispitivanja.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Saxon.

5 G. SAXON: [simultani prijevod] To je možda tako, ali ono čega se
6 gospodin Lukić dotakao i zapravo cela svrha upotrebe ovih dokumenata bila je da
7 se pokažu ovlašćenja ovog svedoka na temelju ovih dokumenata, a posebno dok je
8 bio u redovima Srpske vojske Krajine. Dakle, meni se čini da bih i ja morao
9 imati pravo da na osnovu istih dokumenata tu temu ispitam u okviru dodatnog
10 ispitivanja.

11 G. LUKIĆ: Vrlo kratko. Mislim da je ovo vrlo široko tumačenje onoga što
12 sam ja radio u unakrsnom ispitivanju i ono što je mogućnost dodatnog
13 ispitivanja. Moje teme su bile vrlo konkretne i vrlo jasne, vezano za određene
14 dokumente. A ovo nije ničim obuhvaćeno u mom unakrsnom ispitivanju.

15 G. SAXON: [simultani prijevod] Ono što je sigurno je da je svedok
16 govorio o oficirima koji su dezertirali. To je bila jedna od tema unakrsnog
17 ispitivanja i takva jedna tema može potpasti pod opseg ovog člana.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Da, ali da li bi se takvo
19 ponašanje, takav jedan akt mogao smatrati krivičnim delom ili disciplinskim
20 prekršajem? O čemu se radi?

21 G. SAXON: [simultani prijevod] Časni Sude, ja ne znam. Mislim da bi to
22 bilo najbolje pitati svedoka.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa onda izvolite, postavite to
24 pitanje svedoku.

25 G. SAXON: [simultani prijevod]

26 P: Recite nam, da li bi neki postupak tipa dezertiranja iz redova Srpske

27

28

29

30

1 vojske Krajine, dakle, da li bi takav postupak bio nešto zbog čega bi osoba bila
2 poslata pred vojni sud, pred disciplinski sud ili i pred jedan i pred drugi?

3 O: Da, razumio sam. Ova tačka nedvosmisleno obavezuje organe bezbednosti
4 da u ovim slučajevima postupe kako je regulisao ovaj član. Međutim, vojno
5 sudstvo u Srpskoj vojsci Krajine nije postojalo. Prema tome, znači, nismo mogli
6 da izvršavamo ove zadatke. Da je postojalo, sigurno bi izvršavali one zadatke
7 pitanja dezerterstva, nagovaranja za pobune i drugi oblici ugrožavanja
8 bezbednosti, a za koje bi se... a po nalogu tužilaštva. A vojno sudstvo Savezne
9 Republike Jugoslavije nije bilo nadležno na teritoriji Republike Srpske Krajine.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Rašeta, nezavisno od ovog
11 dokumenta, pitanje koje je Vam postavljeno jednostavno glasi: Da li dezertiranje
12 predstavlja krivično delo za koje se sudi pred vojnim sudom ili se ipak radi o
13 nečemu što potpada pod nadležnost disciplinskog suda? Dakle, odgovorite nam na
14 to pitanje?

15 SVJEDOK: To nije iz mog domena. To je iz domena suda. Mislím da potpada
16 pod krivično delo, dezerterstvo.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, to je ono što Vi mislite, ali
18 to nije činjenica; je li tako? Dakle, Vi kažete da zapravo to nije u Vašoj
19 nadležnosti i da zapravo ne znate, a na kraju kažete da mislite da je to tako,
20 ali da zapravo ne znate; je li tako?

21 SVJEDOK: Ne znam. Da, ne znam.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Ja u ovoj situaciji moram sada da prihvatim prigovor koji je uložio
2 gospodin Lukić.

3 G. SAXON: [simultani prijevod] Moliću da sada pređemo na član 48,
4 stranica 19 na engleskog i 16 B/H/S teksta.

5 P: Moliću Vas da pogledate, pukovniče Čeleketiću, član 48?

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Šta hoćete da kažete s pukovnikom
7 Čeleketićem?

8 G. SAXON: [simultani prijevod] Izvinjavam se, stvarno mi je žao, trebalo
9 je da kažem pukovniče Rašeta.

10 P: Dakle, pukovniče, vidite li član 48?

11 O: Vidim.

12 P: U članu 48... za... zapravo, tokom unakrsnog ispitivanja kolega Vam
13 je postavio pitanja u vezi sa Vašim položajem unutar Vojske Jugoslavije, pre
14 nego što ste prešli u Srpsku vojsku Krajine i pitao Vas je u vezi sa Vašim
15 unapređenjem dok ste bili u SVK.

16 E sad, u ovom članu se opisuju dužnosti i obaveze ovlašćenih starešina
17 organa bezbednosti u pogledu izvršavanja zadataka iz delokruga organa
18 bezbednosti koje im odredi nadređeni starešina, bez obzira na to da li su ti
19 zadaci obuhvaćeni poslovima koji su redovno... koji se redovno izvršavaju na
20 formacijskom mestu na kom se nalaze.

21 Eh sad ono što mene zanima je sledeće: dok ste bili na službi u
22 Srpskoj vojsci Krajine, odnosno kad ste tek tamo otišli u oktobru 1993. godine,
23 recite nam koje je bilo Vaše formacijsko mesto unutar 40. kadrovske centra?

24 O: Izvršavao sam... obavljao sam dvije dužnosti. Prva je bila načelnik
25
26
27
28
29
30

1 Informativno-analitičkog odsjeka u Odelenju bezbjednosti Glavnog štaba Srpske
2 vojske Krajine. I druga dužnost je bila načelnik Odelenja bezbjednosti u Glavnom
3 štabu Srpske vojske Krajine.

4 P: A recite nam da li su ti zadaci odražavali zadatke koje ste inače
5 obavljali na svom formacijskom mestu unutar 40. kadrovske centra?

6 O: Da.

7 G. SAXON: [simultani prijevod] Časni Sude, vidim koliko je sati, pa se
8 pitam da li bi možda bilo dobro da sada odemo na pauzu.

9 PREVODITELJICA: Predsedavajući sudija nije uključio mikrofona.

10 SUDAC MOLOTO: /prevod engleskog transkripta: "Da, uistinu. Sada idemo na
11 pauzu i ponovo ćemo početi sa radom u 17.45h."/

12 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

13 ... Početak pauze u 17.16h

14 ... Sjednica nastavljena u 17.50h

15 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Molim, ustanite.

16 Izvolite sestati.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete nastaviti, gospodine Saxon.

18 G. SAXON: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

19 P: Pukovniče Rašeta, tokom unakrsnog ispitivanja cijenjeni kolega Lukić,
20 na stranici 16, redak 12 do 15, pitao Vas je da li je Uprava bezbjednosti
21 Glavnog štaba Vojske Jugoslavije ikada rukovodila Vašim radom dok ste Vi služili
22 u SVK, Vaš odgovor je bio "ne".

23 Možete li pogledati članak... član 95 pravila službe na stranici 31 u
24 verziji na engleskom, a to će biti strana 26 u verziji na B/H/S-u. Poglavlje
25 nosi naslov: "Rad organa bezbjednosti u posebnim okolnostima u okolnostima
26 neposredne ratne opasnosti i rata."

27 Vidim član 94 /?95/. Molim Vas da pročitate prvi dio, a ako bude
28 potrebno preći ćemo i na sljedeću stranu verzije na B/H/S-u.

29

30

1 G. SAXON: [simultani prijevod] Isto se odnosi i na verziju na engleskom.

2 P: Ovaj član:

3 "Ovlašćuje načelnika Uprave bezbjednosti da odredi posebne instrukcije,
4 između ostalog za rad organa bezbjednosti u prikupljanju informacija i
5 bezbjednosnih provjera osoba i o radu organa bezbjednosti u pripremi za rad u
6 neposrednoj ratnoj opasnosti i drugim vanrednim prilikama."

7 Moje pitanje je: dok ste služili u SVK, da li ste dobili, upotrebiću
8 termin iz ovoga člana, da li ste dobili neke posebne instrukcije od Uprave
9 bezbjednosti Generalštaba Vojske Jugoslavije?

10 O: Ne, izuzev navedenih onih lica koja su bila pod operativnim tretmanom
11 u Saveznoj republici Jugoslaviji a kasnije došla u Srpsku vojsku Krajine.

12 P: Da li to znači da ste dobili neke upute o tim licima od načelnika
13 Uprave bezbednosti?

14 O: Da.

15 P: Možete li se setiti kakve su to bile instrukcije?

16 O: Njihovo sagledavanje tokom boravka u Srpskoj vojsci Krajine.

17 P: Da bude jasno u zapisniku: da li su ta lica došla iz Vojske
18 Jugoslavije u SVK?

19 O: Tako je.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. SAXON: [simultani prijevod] Časni Sude, nudim na usvajanje ove
2 članove koje sam pokazao svjedoku, mislim na članove iz ovog dokumenta.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ovi se članovi usvajaju u spis. Molim
4 da se za njih odredi broj dokaznog predmeta.

5 [Raspravno vijeće i tajnik se savjetuju]

6 [Tužiteljstvo se savjetuje]

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Stranice čije je usvajanje
8 tražio je tužilac sada, dodat će se na one koje je prethodno ponudila na
9 osvajanje... koje je ponudila Odbrana i one će postati jedan isti dokazni
10 predmet.

11 Ako se ne varam, to je D89.

12 TAJNIK: [simultani prijevod] Tačno, časni Sude.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

14 G. SAXON: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

15 P: Pukovniče, sada ću se nadovezati na moje posljednje pitanje.

16 Instrukcije koje ste dobili od načelnika Uprave bezbjednosti, da pratite
17 aktivnosti tih ljudi tokom njihovog službovanja u SVK, jeste li morali da
18 poštuju te instrukcije?

19 O: Svakako sam morao da poštujem, jer njihova djelatnost koja je
20 ispoljavana u Saveznoj Republici Jugoslaviji... ocenjeno je da bi istu tu
21 djelatnost mogli da sprovode i u Srpskoj vojsci Krajine i da nanose štetu i
22 pripadnicima Srpske vojske Krajine. Iz tog razloga sam ih i sagledavao.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Kada kažete "da se moglo očekivati... da se moglo očekivati da će se
2 baviti istim aktivnostima i u Vojsci srpske Krajine, što bi bila pretnja
3 vojsci," u tom odgovoru, kada ste upotrebili rečenicu "vojska... što bi onda
4 bilo pretnja vojsci", na koju ste mislili vojsku?

5 O: Srpsku vojsku Krajine.

6 P: Dobro. Morali ste podnositi izvještaj načelniku bezbjednosti
7 Generalštaba Vojske Jugoslavije o tim osobama koje su eventualno mogle učiniti
8 nešto što bi bila prijetnja vojsci Republike Srpske Krajine.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Lukiću.

10 G. LUKIĆ: Ja mislim da se svjedok ovako nije izrazio i mislim da je sad
11 ovo pogrešna interpretacija i ne bih voleo da gospodin Saxon u ovom dodatnom
12 ispitivanju sada na ovakav način izvlači zaključke i postavlja pitanja.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A koje su adekvatne riječi, adekvatan
14 prevod za to?

15 G. LUKIĆ: Ja ne bih voleo da dam moj komentar da ne bude da sad
16 sugerišem svjedoku. Ali mislim da jednostavno tužilac ne treba da izvlači
17 zaključak iz tog pitanja, da zaključuje sada. Nek' postavi direktno pitanje a
18 ne... a da ne izvlači on zaključak šta je svjedok rekao. Ako... ako hoće da
19 izvede zaključak šta je svjedok rekao, nek' nam onda da referencu šta je svjedok
20 rekao.

21 [Sudije vijećaju]

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Saxon, imate li neki
23 odgovor na ovaj prigovor?

24

25

26

27

28

29

30

1 G. SAXON: [simultani prijevod] Iskreno da kažem - ne, časni Sude. Po mom
2 mišljenju, ovo je adekvatno pitanje. Svjedok može da odgovori sa "da" ili "ne".

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pogledajte kako ste postavili
4 pitanje.

5 To pitanje je izgleda ponavljanje onoga što je svjedok rekao u odgovoru.

6 G. SAXON: [simultani prijevod] Onda ću ja povući pitanje i preći na
7 nešto drugo.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo da budem siguran. Prethodno ste
9 pitali svjedoka, redak 25, strana 64, kada ste rekli: "da se moglo očekivati da
10 će nastaviti da se bave istim aktivnostima kao u... da će nastaviti da rade isto
11 to u vojsci Srpske Krajine, što bi onda bila prijetnja vojsci." - upotrijebili
12 ste riječ "vojska" - "Na koju vojsku ste mislili kada kažete 'da bi to bila
13 prijetnja vojsci'?"

14 A svjedok je onda u odgovoru rekao da je to vojska Krajine.

15 Zatim ste Vi postavili isto pitanje.

16 G. SAXON: [simultani prijevod] Po mom mišljenju, časni Sude, to nije
17 bilo isto pitanje. Ja sam pokušao da razjasnim šta se desilo.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A šta je razlika?

19 G. SAXON: [simultani prijevod] Preći ću na drugo pitanje. Ne vidim jasnu
20 razliku, pa ću preći na drugo pitanje.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Uradite tako.

22 G. SAXON: [simultani prijevod] Završili smo s ovim dokumentom.

23 P: Pukovniče Rašeta, tokom unakrsnog ispitivanja danas na strani 10, u
24
25
26
27
28
29
30

1 retku 1 do 3, Vi ste se složili sa pitanjem koje je postavio cijenjeni kolega
2 rekavši da je SVK bila potpuno nezavisna od Vojske Jugoslavije.

3 Sjećate li se tog dijela unakrsnog ispitivanja?

4 O: Da.

5 P: Možda da se malo pozabavimo tom temom.

6 Da li je SVK zavisila od oficira Vojske Jugoslavije, odnosno da li je
7 ona zavisila od toga da li će oni biti u sastavu Glavnog štaba SVK?

8 O: Nisam razumio pitanje dovoljno.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Lukić.

10 G. LUKIĆ: Mislim da je ovo ipak ...[na engleskom] *leading question*, *Your*
11 *Honour*. [simultani prijevod] ... sugestivno pitanje.

12 G. SAXON: [simultani prijevod] Sugestivno pitanje sugeriše odgovor koji
13 treba dati, a ovo je pitanje na koju može se odgovoriti sa "da" ili "ne".

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prigovor se odbacuje.

15 G. SAXON: [simultani prijevod]

16 P: Dakle, Vi ste ranije tokom današnjeg ispitivanja rekli da je SVK bila
17 potpuno nezavisna od Vojske Jugoslavije, pa sam htio da se zadržimo na tome i
18 reći ovo:

19 Dok ste bili u sastavu Glavnog štaba SVK, gdje ste... gdje ste bili
20 dodijeljeni, na koje zadatke ste Vi bili raspoređeni, Vi i drugi pripadnici
21 Glavnog štaba SVK, u odnosu na Vojsku Jugoslavije?

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ni ja ne razumijem Vaše pitanje. Šta
23 podrazumijevate pod ovim "*vis-a-vis*"?

24 G. SAXON: [simultani prijevod] Preformulisat ću pitanje.

25 P: Dok ste bili u Glavnom štabu SVK, da li ste Vi i Vaše kolege bili u
26 sastavu 40. personalnog centra Vojske Jugoslavije?

27

28

29

30

1 O: Bili smo u sastavu Glavnog štaba Srpske vojske Krajine, a 40.
2 kadrovski centar... to je bio centar preko kojeg smo upućivani, odnosno vraćani
3 u Saveznu Republiku Jugoslaviju.

4 P: Dobro. Zapravo, sada ću Vas prvo nešto pitati o nekim imenima.

5 Dok ste služili u SVK, da li ste poznavali osobu po imenu Stojko
6 Spanović?

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Lukić.

8 G. LUKIĆ: Ovo je gospodin Saxon pitao u glavnom ispitivanju i svedok je
9 dao odgovor na ovo pitanje u glavnom ispitivanju.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Šta kažete, gospodine Saxon?

11 G. SAXON: [simultani prijevod] Da, časni Sude, ali u drugačijem
12 kontekstu.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U kontekstu u kojem ga ne bi
14 poznao? Ili ga nije poznao u ni u kojem kontekstu?

15 G. SAXON: [simultani prijevod] Oprostite, časni Sude, nisam bio jasan.

16 Ja sam htio da sa svjedokom razgovaram o oficirima koji su... o broju
17 oficira koji su upućeni iz kadrovske centra.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Onda ga pitajte o broju oficira koji
19 su upućeni iz kadrovske centra.

20 G. SAXON: [simultani prijevod]

21 P: Dok ste služili u Glavnom štabu SVK, da li ste znali da li su
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 komandanti korpusa SVK bili priključeni 40. kadrovskom centru Vojske
2 Jugoslavije?

3 O: Kako mislite "priključeni", ne razumijem? Podčinjeni ili...

4 P: Da li su privremeno dodijeljeni SVK posredstvom 40. kadrovskog
5 centra?

6 O: Da.

7 G. SAXON: [simultani prijevod] Da. Molim Vas da sada pokažemo svjedoku
8 dokazni predmet tužioca P875.

9 P: Pogledajte ovaj dokument, pukovniče Rašeta, vidjet ćete da na njemu
10 datum 14.05.1994., upućen je iz Glavnog štaba SVK Generalštabu Vojske
11 Jugoslavije. Tu stoji:

12 "U cilju popune jedinica avijacije RSK, neophodno su nam sledeće
13 starešine..."

14 Onda, nakon toga, ide dugačak spisak.

15 Da li je SVK zavisila od Vojske Jugoslavije, da bi mogla da popuni svoju
16 avijaciju?

17 O: Što se tiče kadrova, to sam već više puta objasnio da su popunjavani
18 iz vojske Savezne Republike Jugoslavije, pa i pilotima i svim drugim
19 profesijama.

20 P: A da li su ti oficiri upućeni da služe u SVK po naređenju Vojske
21 Jugoslavije; ukoliko znate?

22 O: Ovaj spisak prvi put vidim i ne znam da li je ovaj zahtjev
23 realizovan.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Oprostite, pukovniče Rašeta, ja sam u potpunosti pogriješio. Moje
2 pitanje nije bilo jasno.

3 Vi ste ranije, prije nekoliko trenutaka rekli da su jedinice SVK
4 popunjavane oficirima Savezne Republike Jugoslavije, ja sam mislio na te oficire
5 koji su služili u SVK. Da li je tim oficirima naređeno, da li su oni upućeni u
6 SVK po naređenju Vojske Jugoslavije, ako znate?

7 O: To ne znam.

8 P: Ranije ste svjedočili, pa i danas, o tome kako ste nakon prve godine
9 služenja u SVK tražili dozvolu za... da se vratite u Vojsku Jugoslavije. Sjećate
10 li se tog djela svjedočenja?

11 O: Da, sjećam se.

12 P: I taj zahtjev je odbijen, odbio ga je general Dimitrijević, prvo on a
13 onda je ta poruka prenesena...

14 G. SAXON: [simultani prijevod] Ja sam predvidio prigovor i preformulisat
15 ću pitanje.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Čim predvidite prigovor, onda odmah
17 preformulišite.

18 G. SAXON: [simultani prijevod] Svakako.

19 P: Taj zahtjev je odbijen, zar ne?

20 O: Da, ali nije tako bilo. Nije taj redosled. General Dimitrijević je
21 rekao da nema adekvatnu zamjenu, znači on nije odbio zahtjev, a kad se ukaže
22 prilika biću zamenjen.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam, prihvatam ispravku. I to je zato...

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Lukiću, je l'
3 prigovarate što je prihvatio ispravku?

4 G. LUKIĆ: Ne. Nego... nego nije prevod ovog dela u reče... u... na
5 stranici 70, red 24, svedok nije rekao na kraju... [na engleskom] *he would*
6 *actually look at it*. On je rekao drugačije, da će biti o tome odlučeno, ali nje
7 rekao ko. Da... mislim da ovde ispada sada kao da je... kao da je Dimitrijević
8 rekao da će on to rešiti, a svedok je rekao "biće to odlučeno," ne govoreći ko.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Saxon, možete li ponoviti
10 pitanje svjedoku?

11 G. SAXON: [simultani prijevod]

12 P: Moje pitanje je bilo - i samo treba da odgovorite sa "da" ili "ne" -
13 Vaš zahtjev da se vratite u Vojsku Jugoslavije nakon jedne godine služenja u
14 RS... vojsci Republike Srpske Krajine nije prihvaćen; zar ne?

15 O: Nije.

16 G. SAXON: [simultani prijevod] Sad sam zbunjen.

17 P: Kada ste tražili da se vratite u Vojsku Jugoslavije, nakon godinu
18 dana taj zahtjev nije usvojen. Je li griješim kad ovo kažem?

19 O: Ne grešite.

20 G. SAXON: [simultani prijevod] Samo sam htio da to razjasnimo u
21 zapisniku.

22 P: Vi ste imali vrlo posebne vještine i kvalifikacije. U tom trenutku
23 general Vasiljević /?Dimitrijević/ nije imao zamjenu za to. Da li je to tačno?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne Vasiljević nego Dimitrijević.

2 P: Ja sam rekao Dimitrijević, prevodilac je izgovorio Vasiljević.

3 Dakle, Vaše kvalifikacije su... te posebne kvalifikacije su bile
4 potrebne u SVK. Da li je to tačno?

5 O: Pa nisam sigurno bio nezamenljiv, nisam ja toliko bio baš pametan, da
6 upotrebim tu riječ, ali adekvatna zamjena tog momenta nije postojala i komandant
7 mi je naredio da ostanem i dalje dok ne dođe zamena. Ne znam jesam li jasan.

8 P: A ta zamjena je trebala da bude iz Vojske Jugoslavije?

9 O: Da.

10 P: Da li je Glavni štab SVK, da kad se radi o Vašoj funkciji, a to je
11 načelnik Odjeljenja bezbjednosti, da li je zavisila od Vojske Jugoslavije, da li
12 se moglo popuniti samo pripadnicima Vojske Jugoslavije?

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Lukiću.

14 G. LUKIĆ: Mislim da je ovo sad spekulativni... spekulativno pitanje,
15 traži se od svedoka da nagađa.

16 G. SAXON: [simultani prijevod] Svjedok je služio u to vrijeme i zaista
17 je poznao situaciju. Možda može da odgovori na pitanje.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete li da odgovorite na pitanje?

19 SVJEDOK: Pitajte mene?

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da.

21 Da li znate da li je Glavni štab SVK zavisio od Vojske Jugoslavije,
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 odnosno da li je to... ta funkcija, položaj koji ste Vi imali u SVK, mogao da se
2 popuni samo iz Vojske Jugoslavije?

3 SVJEDOK: Tako je. Jer je trebao biti oficir sa iskustvom koji je prošao
4 sve ove dužnosti koje sam prošao i ja, da ima adekvatnu školu, jer takvog kadra
5 nije bilo u Srpskoj vojsci Krajine.

6 G. SAXON: [simultani prijevod]

7 P: A gorivo? Da li je SVK zavisila od Vojske Jugoslavije da bi mogla
8 imati adekvatne zalihe goriva?

9 O: To sam već odgovorio, da. Znači, težišno je bilo potražnja goriva i
10 maziva i rezervnih dijelova od Generalštaba Savezne Republike Jugoslavije.

11 A što se tiče rukovođenja i komandovanja, Glavni štab Srpske vojske
12 Krajine bio je neovisan od Generalštaba Savezne Republike Jugoslavije.

13 P: Hvala Vam. Da li jedna moderna vojska može funkcionisati u ratu bez
14 dovoljnog goriva?

15 O: Pa sigurno da ne može.

16 P: Kako je SVK došla do zakona i pravila službe? Da li ih je sve
17 napisala? Da li su njeni pripadnici sami sve napisali?

18 O: Ne znam na koja pravila, uputstva i zakone mislite.

19 P: Dobro. Naprimjer, pravila službe koja su Vam danas bila pokazana, kao
20 i u četvrtak, Pravila službe za delovanja organa bezbednosti unutar Oružanih
21 snaga Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije. Recite nam, jesu li ta
22 pravila službe kasnije korišćena i u Srpskoj vojsci Krajine?

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Lukiću.

24 G. LUKIĆ: Ovako ovo pitanje mogu da prihvatim. Da objasnim. Pre...
25 prethodno pitanje mi je bilo ustvari drugačije formulisano, ali ovako...

26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ako prihvatate, u redu je. Hvala.

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Je li treba da odgovorim?

2 G. SAXON: [simultani prijevod]

3 P: Pa, ja mislim da niste odgovorili, dakle treba da odgovorite.

4 O: Korištene su pravila i uputstva Uprave bezbednosti Savezne Republike
5 Jugoslavije u... od... u organima bezbednosti Srpske vojske Krajine. Svoja ovde
6 nismo... svoja, u Srpskoj vojsci Krajine, nismo imali. Znači, sva uputstva su
7 korištene iz Uprave bezbednosti Generalštaba Savezne Republike Jugoslavije.

8 P: Da li ste upoznati sa time da li je Zakon o odbrani Republike Srpske
9 Krajine... da li je taj zakon usvojio odredbe Zakona o odbrani Savezne Republike
10 Jugoslavije, odnosno prethodne Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije?

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Lukiću.

12 G. LUKIĆ: Ja... ja zaista mislim da je ovo sada suviše stručna tema u
13 koju želi gospodin Saxon da uđe. Morao bi da pita svedoka da li je u potpunosti
14 upoznat sa oba zakona, da zna kad je koji zakon donet, pa onda da se izvlači
15 ovakav zaključak. Mislim da je... stvarno se previše zahteva od svedoka koji
16 nije pravnik.

17 G. SAXON: [simultani prijevod] Časni Sude, kolega je razmatrao zakon o
18 odbrani sa SRK sa svedokom tokom unakrsnog ispitivanja, tako da mislim da bi
19 svedok mogao da odgovori na pitanja koja se tiču ovog zakona. Ali ja mogu da
20 preformulišem pitanje, ako to želite.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Lukiću, recite nam kako Vi
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 znate šta je u svedokovoj glavi? Kako ste došli do zaključka da je ovo pitanje
2 suviše tehničke prirode za ovog svedoka?

3 G. LUKIĆ: Poštovani Sude, ja sam prvo pitao svedoka tako što sam mu
4 pokazao zakon i iz zakona pitao određene odredbe vezane za komandovanje i
5 rukovođenje... i to je... i principe te vojske. To su bila moja pitanja.

6 Sada gospodin Saxon postavlja stvari u...

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, ali ne odgovarate na moje
8 pitanje. Ja sam Vas pitao kako Vi znate, otkud znate da je ovo pitanje suviše
9 tehničke prirode za svedoka? Pustimo svedoka nek' on sam kaže. Ako je suviše
10 tehničke prirode, on će nam to i reći. Ako misli da ne može odgovoriti zbog
11 toga, on će to reći.

12 Nemojte Vi da tvrdite da znate šta je svedoku na umu.

13 G. LUKIĆ: Prihvatam Vašu instrukciju, poštovani Sude.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam. Nastavite, gospodine
15 Saxon, postavite pitanje.

16 G. SAXON: [simultani prijevod]

17 P: Pukovniče, znate li da li je Zakon odbrane Republike Srpske Krajine
18 prihvatio ili usvojio određene odredbene... odredbe iz Zakona o Oružanim snagama
19 ili Zakona o odbrani SFRJ?

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Lukiću.

21 G. LUKIĆ: Moja pitanja svedoku su bila isključivo vezana za Zakone o
22 vojsci, nijedno pitanje Zakona o odbrani nisam postavio, ni jedne ni druge
23 države.

24 G. SAXON: [simultani prijevod] Dobro. U redu. Onda ću ja da
25 preformulišem pitanje, pa ću zatražiti od svedoka da nam kaže šta zna u pogledu
26 zakona o vojsci.

27 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Učinite to.

28

29

30

1 G. SAXON: [simultani prijevod] Ja se izvinjavam, ja sam imao utisak da
2 su mu postavljena pitanja vezana za Zakon o odbrani.

3 P: Dakle, ponovo postavljam pitanje, pukovniče, znate li da li je Zakon
4 o vojsci SRK usvojio odredbe iz Zakona o Oružanim snagama SFRJ ili iz Zakona
5 o...

6 Izvinjavam se, moram da preformulišem pitanje.

7 Znate li je li Zakon Srpske Rep... Republike Srpske Krajine, odnosno
8 Zakon o vojsci Republike Srpske Krajine, da li je prihvatio odredbe iz Zakona o
9 Oružanim snagama SFRJ?

10 O: Nije mi to poznato.

11 P: Dobro.

12 G. SAXON: [simultani prijevod] Sada možemo da sklonimo ovaj dokazni
13 predmet sa ekrana.

14 P: Da li su oficiri SVK koji su bili poslani u 40. kadrovski centar
15 zavisili od Vojske Jugoslavije u pogledu plata?

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Lukiću.

17 G. LUKIĆ: Ja nisam postavio nijedno pitanje vezano za plate ovom
18 svedoku. Molim da gospodin Saxon da referencu.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Lukiću, gospod... argument
20 gospodina Saxona je bio - i dalje je - sledeći: Vi ste svedoka pitali je li SVK
21 bila potpuno nezavisna od Vojske Jugoslavije, a on sada ovim pitanjima pokušava
22 da ukaže na to da je SVK... Srpska vojska Krajine bila zavisna od Vojske
23 Jugoslavije. Dakle, ovde se ne radi o pitanju koje se tiče samo plata, nego o
24 pitanju koja se tiče zavisnosti.

25 G. LUKIĆ: Pošto nemam ispred sebe transkript, ja želim samo da podsetim,
26 koliko se ja sećam moje pitanje je bilo: da li je Srpska vojska Krajine po
27 organizaciji i strukturi bili... bila potpuno nezavisna vojska. Ako sam
28 drugačije postavio i sada kako citira gospodin Saxon... Mislim da sam bio vrlo
29 precizan u onim pitanjima koja sam ja postavljao.

30 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nemam ni ja sad zapisnik pred očima.

1 Ne sećam se da li ste Vi pričali o strukturi i organizaciji, ali ako je tako,
2 onda sam... možete da me ispravite ako sam pogrešio.

3 G. SAXON: [simultani prijevod] Mogu li ja da nastavim?

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja sad nisam siguran da li možemo da
5 proverimo, da nađemo to.

6 G. LUKIĆ: Stranica 8, od linije 4 do 6. Stranica 8, moje pitanje, red 4
7 do 6. Ako ima neku drugu referencu gospodin Saxon, ali ovo je bilo moje pitanje.

8 G. SAXON: [simultani prijevod] Ja imam drugu referencu, gospodine
9 predsedavajući. I ta naredna referenca na koju sam se ja pozivao je nešto
10 drugačija.

11 Stranica 10, od 3. reda pa nadalje. Pitanje glasi:

12 "Srpska vojska Krajine bila je totalno nezavisna vojska, i u pogledu
13 strukture i u pogledu organizacije, nezavisna od Vojske Jugoslavije."

14 I onda je odgovor na to bilo: "Da, bio, tačno."

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Stranica 10?

16 G. SAXON: [simultani prijevod] Dam 10, počevši od 3. reda. A onda je
17 taj, dakle, poslednji deo rečenice koji me zanima i u vezi sa kojim želim da
18 ispitam svedoka...

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa, onda je gospodin Lukić u pravu.
20 On je govorio o strukturi i organizaciji; zar ne?

21 G. SAXON: [simultani prijevod] Da.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možda struktura i organizacija po
23 Vama nešto drugo znače. Doduše, ja ne znam na šta to sve može da se odnosi.

24 G. SAXON: [simultani prijevod] Pa, to može da se odnosi i na osoblje, i
25 na plate, i na nadoknade; i na zakone kojima se regulišu ti odnosi unutar vojske
26 i njena organizacija.

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Lukiću.

2 G. LUKIĆ: Vi ste, poštovani Sude, primetili i ranije moja pitanja u ovoj
3 liniji u kom pravcu idu. Ja se postav... pozivam na principe organizacije jedne
4 vojske. Takva pitanja sam postavio ovom svedoku: osnovne principe organizacije
5 i strukture vojske. To je mene zanimalo u unakrsnom ispitivanju.

6 I cela linija mojih ispitivanja, ako se sećate, bila je o tome koji su
7 principi funkcionisanja jedne vojske, kakav je komandni lanac. I u tom smislu su
8 ova moja dva zaključna pitanja vrlo precizna. Mislim da svedoku gospodin Saxon
9 želi da postavi neke teme koje su zaista van okvira onoga što sam ja unakrsno
10 ispitivao. Ja sam razumeo Vašu... Vašu sugestiju, ali to nije bila moja... ničim
11 nije bilo to obuhvaćeno u unakrsnom ispitivanju.

12 G. SAXON: [simultani prijevod] Časni Sude, da je gospodin Lukić želeo da
13 ograniči svoje pitanje, mogao je da izrekne pitanje na ovaj način: "Srpska
14 vojska Krajine bila je potpuno nezavisna vojska, kako organizaciono tako i
15 strukturno." Ali on to nije rekao. On je rekao to i na to dodao "nezavisna od
16 Vojske Jugoslavije."

17 A to je ključni deo pitanja i mora mi se dozvoliti da taj deo pitanja
18 ispitam ovde, razmotrim sa svedokom tokom ove faze ispitivanja svedoka.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Hvala Vam, gospodine Saxon,
20 odbijamo prigovor. Izvolite.

21 G. SAXON: [simultani prijevod]

22 P: Gospodine Rašeta, postavljam Vam sledeće pitanje: oficiri koji su
23
24
25
26
27
28
29
30

1 bili na službi u Srpskoj vojsci Krajine, a koji su bili u 40. kadrovskom centru
2 Vojske Jugoslavije, jesu li oni zavisili u pogledu plate od Vojske Jugoslavije?

3 O: Da.

4 P: I zapravo su ti oficiri... dobijaju nekakvu... dobijali nekakvu
5 dodatnu platu zato što su bili na službi u Srpskoj vojsci Krajine; je li tako?

6 O: Tako je.

7 P: Oficiri Srpske vojske Krajine koji su bili upućeni na službu, odnosno
8 koji su bili unutar 40. kadrovskog centra Vojske Jugoslavije, jesu li oni
9 zavisili od Vojske Jugoslavije i u pogledu penzija?

10 O: Da.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Saxon, moram da Vam kažem
12 da nalazim da je ovo Vaše ispitivanje u izvesnoj meri problematično, zato što
13 predstavlja zapravo ponovno glavno ispitivanje. To je problem u svemu ovome po
14 meni. Mi smo sva ta pitanja već čuli. Već ste govorili o tome da su oni zavisili
15 od Vojske Jugoslavije u pogledu plata, goriva i ostalog. Dakle, to me brine.

16 G. SAXON: [simultani prijevod] U redu. Onda ću se ovde zaustaviti.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu.

18 G. SAXON: [simultani prijevod]

19 P: Na stranici 17 današnjeg zapisnika, u... u redovima od 14. do 16.
20 stoji Vaš opis odnosa između Vas i generala Dimitrijevića iz Uprave bezbednosti
21 Generalštaba Vojske Jugoslavije. Vi ste rekli da je to bio odnos... da... sa...
22 saradnje.

23 Da li se sećate toga?

24 O: Da.

25 P: Međutim, postojala su bar neka područja Vašeg rada u pogledu kojih
26 ste Vi zapravo bili obavezni da komunicirate sa generalom Dimitrijevićem; je li
27 tako?

28

29

30

1 O: Tako je.

2 G. SAXON: [simultani prijevod] Moliću Pretresno vijeće da mi dozvoli
3 da... par trenutaka.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite.

5 [Tužiteljstvo se savjetuje]

6 G. SAXON: [simultani prijevod]

7 P: Tako naprimer, u ta područja spadaju dopisi koji se tiču osoba iz
8 Vojske Jugoslavije, a koji su bili na službi u redovima Srpske vojske Krajine, a
9 koji su bili predmet operativnog... operativne odbrad... obrade. Je li tako?

10 G. LUKIĆ: Pod jedan, svedok je dao odgovor na ovo pitanje...

11 SVJEDOK: Tako je.

12 G. LUKIĆ: ... a pod dva, ovo je, po meni, sad opet navođenje.

13 G. SAXON: [simultani prijevod] Preći ću na nešto drugo, časni Sude.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Učinite to, hvala.

15 G. SAXON: [simultani prijevod]

16 P: Tokom današnjeg unakrsnog ispitivanja, Vi ste izjavili da osobe koje
17 odsustvuju iz Srpske vojske Krajine bez dozvole, da su bile izložene određenim
18 merama i da bi zahtev bio poslat Generalštabu Vojske Jugoslavije kako bi se te
19 osobe vratile u Srpsku vojsku Krajine.

20 Recite nam sada da li znate za neki slučaj tog tipa koji se zaista
21 desio.

22 O: Mislite ko je napustio samovoljno Srpsku vojsku Krajine i otišao u
23 Saveznu Republiku Jugoslaviju? Je l' mislite na tu kategoriju starešina?

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Lukiću.

2 G. LUKIĆ: Ja mislim da je ovde na stranici 25, red 18, svedok dao
3 odgovor na ovo pitanje.

4 G. SAXON: [simultani prijevod] Puno Vam hvala.

5 P: Tokom unakrsnog ispitivanja, nakratko ste se dotakli toga što se
6 dešavalo nakon Vaše prve godine službe u Srpskoj vojsci Krajine i Vašeg zahteva
7 da se vratite u Saveznu Republiku Jugoslaviju.

8 Recite nam, zbog čega ste nakon isteka te prve godine tražili da se
9 vratite u Vojsku Jugoslavije?

10 O: Iz razloga što je tako stajalo u naredbi za upućivanje u Vojsku
11 Republike Srpske Krajine, do jedne godine. A pošto je to vreme isticalo, iz tog
12 razloga sam imao nameru da podnesem zahtjev da se vratim u Saveznu Republiku
13 Jugoslaviju.

14 P: Tokom unakrsnog ispitivanja, gospodin Lukić i Vi ste razmatrali
15 činjenicu da budući... na službi u Srpskoj vojsci Krajine da ste Vi još uvek dok
16 ste bili u redovima SVK bili unaprjeđeni na položaj, dakle, viši nego one koji
17 ste imali dok ste bili u Vojsci Jugoslavije.

18 Sećate li se da ste o tome govorili?

19 O: da.

20 P: Moje pitanje glasi: ako znate, nakon što ste unaprjeđeni, a dok ste
21 bili na službi u Srpskoj vojsci Krajine, da li je Vaš lični dosje, personalni
22 dosje ili karton bio izmenjen, u smislu da sadrži informacije o tom unaprjeđenju?
23 Vaš dosje koji se nalazi u 40. kadrovskom centru?

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Dakle, da upotrebimo izraz koji se nalazi u nekim od ovih
2 dokumenata, da li ste Vi dobili više formacijsko meto unutar tog fajla u 40.
3 kadrovskom centru?

4 O: Pa, dobio sam viši... veću dužnost i veći položaj. Naravno.

5 P: I da li ste, srazmerno tome, budući da ste bili na višem položaju,
6 počeli da dobijate i veću platu dok ste bili na službi u Srpskoj vojsci Krajine?

7 O: Da.

8 G. SAXON: [simultani prijevod] Samo trenutak, moliću gospodina
9 predsjedavajućeg.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu.

11 [Tužiteljstvo se savjetuje]

12 G. SAXON: [simultani prijevod] Moliću da se svedoku predoči dokazni
13 predmet P2326 /?P2336/.

14 Moliću da nam se prikaže engleski tekst na dnu stranice.

15 P: Ako se ne varam, Vi ste tokom unakrsnog ispitivanja pomenuli da ste
16 pokušali da proverite, kako ste to Vi rekli, zbog čega naređenje da se granatira
17 rafinerija u Sisku nije sprovedeno.

18 Da li se sećate toga?

19 O: Da.

20 P: I zapravo ste Vi bili uvereni u to da pukovnik Gačić nije izvršio
21 naređenje generala Čeleketića; je li tako?

22 O: Tako je.

23 G. SAXON: [simultani prijevod] Moliću da se sada svedoku predoči
24 dokument ID 0639-9838.

25 P: Moliću Vas da pogledate naslov na prvoj strani, odnosno ono što piše
26 odmah ispod naslova.

27

28

29

30

1 Radi se o "Vjesniku", hrvatskom dnevnom političkom listu. Datum je
2 utorak, 2. maj 1995.

3 Da li pratite?

4 G. SAXON: [simultani prijevod] Možda bi bilo dobro da se uveća onaj deo
5 papira dokumenta na B/H/S-u gde je datum jer je to vrlo malo.

6 P: Da li sada vidite datum?

7 O: Slabo, ne vidim ga dobro.

8 G. SAXON: [simultani prijevod] Može li se to još malo više povećati? Još
9 više.

10 P: A sada?

11 O: Čitam "Zagreb", ali dalje ne mogu.

12 P: Dobro, možda bi bilo dobro da Vam ja dam odštampani primerak ovog
13 članka, to bi možda bilo bolje, ako je ta fotokopija biljeg kvaliteta.

14 G. SAXON: [simultani prijevod] Moliću poslužitelja da mi pomogne i da dâ
15 odštampanu fotokopiju?

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Moliću da se to prvo pokaže Odbrani.

17 G. LUKIĆ: Imam dva problema sa ovim dokumentom, poštovani Sude. Ovaj
18 dokument nije na 65ter listi, kako sam obavešten od mojih saradnika. A s druge
19 strane, ja zaista ne vidim kakve veze... gospodin Saxon još nije postavio
20 pitanje. Ja bih molio da on pokaže koji deo unakrsnog ispitivanja se odnosi
21 na... na temu. Ja još nisam... osim što je pokazao onaj dokument o kome sam ja
22 pričao sa svedokom o potpuno drugom kontekstu. Ja ne vidim u kom smislu je ovaj
23 dokument, na bilo koji način, povezan sa mojim unakrsnim ispitivanjem.

24 Ali ovaj dokument mi sada vidimo prvi put.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Saxon.

26

27

28

29

30

1 G. SAXON: [simultani prijevod] Ja ću krenuti od druge primedbe. Tokom
2 unakrsnog ispitivanja cenjeni kolega je svedoku predočio i jedan paragraf iz
3 izjave koju je dao i postavio mu pitanja u vezi sa time: da li je ovo naređenje
4 da se granatira Sisak izvršeno. I osim toga je pokazao svedoku dokazni predmet
5 2336 i svedok je rekao da jedan... jedno od zaduženja koje je on imao u vezi sa
6 ovim naređenjem bilo i da vidi zbog čega to naređenje da se granatira Sisak,
7 odnosno rafinerija nije sprovedeno.

8 Eh sad, ja bih, ako dozvoljavate, želeo da upotrebim ovaj dokument koji
9 se tiče zbivanja u Sisku. Činjenica je da se ovaj dokument ne nalazi u našem
10 spisku po pravilu 65ter, ali ja nisam mogao da predvidim na koji će se način
11 odvijati unakrsno ispitivanje, kako će ga voditi moj kolega iz Odbrane.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodinu Lukiću.

13 G. LUKIĆ: Pa, ja i dalje imam predmet... problem, zato što i dalje
14 mislim da moj deo ispi...

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Govorite u mikrofona, molim Vas.

16 G. LUKIĆ: Ja i dalje imam problem sa ovim stavom gospodina Saxona, zato
17 što tvrdim da je moja tema vezana za unakrsno ispitivanje, a gde je pomenut
18 Sisak, se uopšte ne odnosi na temu samo granatiranja Siska, a gospodin Saxon je
19 imao u glavnom ispitivanju mogućnost da pokreće bilo koju temu vezano za
20 granatiranje Siska.

21 Ako se sećate, moja pitanja vezana za ovaj dokument, gde je pomenut
22 izveštaj o gospodinu Gačiću, se odnose na komandni lanac: kome je šta
23 dostavljeno od informacija. Moje unakrsno ispitivanje vezano za njegov izveštaj
24 generalu Mrkšiću, od 26. maja, su isključivo bila vezana kome je dostavljeno i
25 da li su te informacije dostavljene nekome iz Vojske Jugoslavije. Ako gospodin
26

26

27

28

29

30

1 Saxon te teme želi da pokrije ovim dokumentom, onda to može da proizilazi iz
2 unakrsnog ispitivanja, ali i dalje: ovo je za mene potpuno novi dokument.

3 G. SAXON: [simultani prijevod] Ja bih, časni Sude, želeo da pojasnim
4 nešto što je svedok pomenuo odgovarajući na jedno od pitanja odbrane u okviru
5 unakrsnog ispitivanja. I ja mislim da je ovo najklasičniji primer onoga što se
6 radi u okviru dodatnog ispitivanja.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, ali stvar je u tome koja je to
8 tema koju biste Vi želeli da pojasnite sa svedokom, broj jedan. A broj dva, ja
9 ovde sedim i pitam se: ako je tema proistekla iz ispitivanja koje se ticalo
10 jednog vojnog naređenja, na koji način Vi možete tako nešto da pojasnite
11 novinskim člankom? Pitam se samo kakve veze ima novinski članak sa naređenjima
12 koja se daju unutar neke vojske.

13 G. SAXON: [simultani prijevod] Pa, novine imaju veze sa određenim
14 događajem. Odnosno, u njima piše da li je do nekog događaja došlo ili nije.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, ali Vaš kolega je rekao se on
16 nikada nije bavio pitanjem da li je do tog događaja došlo ili nije, već da se
17 bavio isključivo pitanjem kome je upućen izveštaj.

18 G. SAXON: [simultani prijevod] Da, ali je svedok sam to spomenuo. Dakle,
19 on je govorio o tome da li je došlo do tog događaja ili nije i to mene zanima. I
20 to bih hteo da pojasnim.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa, eto, gospodine Lukiću, stvar je
22 takva. Dakle, tužilac kaže da je svedok spominjao događanje, odnosno nedogađanje
23 nečega.

24 G. LUKIĆ: Samo trenutak, poštovani Sude.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, nedogađanja takođe.

26 G. LUKIĆ: Jedino što vidim, poštovani Sude, u odnosu na izjašnjavanje u

27

28

29

30

1 ovom dokumentu je na stranici 42, red... red 10, gde svedok govori... gde svedok
2 govori o tome da ne zna datum kada se događaj tu desio. Ja mislim da sada, iz
3 ovoga, gospodin Saxon želi i pokušava u dodatnom ispitivanju da pita ono što je
4 propustio da ispita u glavnom ispitivanju. Ovo nije tema koja je na bilo koji
5 način obuhvaćena, čak i u odgovoru tužioca, kao tema koja se sad treba i u
6 rašći... raščišćavati činjenicama.

7 Dodatno ispitivanje, po Pravilniku, služi da se raščiste stvari koje su
8 proizašle iz gl... iz unakrsnog ispitivanja, a Tužilaštvo nije ništa oko ovog
9 incidenta pitalo... Tužilaštvo ništa nije vezano za ovaj incident pitalo u
10 glavnom ispitivanju ovoga svedoka i sada pokušava, kroz dodatno ispitivanje, da
11 se vrati na glavno ispitivanje.

12 G. SAXON: [simultani prijevod] Časni Sude, zapravo sam ja malopre
13 pogrešio kada sam rekao da ova tema proizilazi iz odgovora koji je dao svedok.
14 To je bilo pogrešno. Ova tema se zapravo pojavila unutar pitanja koju je
15 postavio cenjeni kolega.

16 Ako pogledate stranicu 42, redove od 14 do 17, to ćete i videti:

17 "P: Koliko ja shvatam, u pogledu sadržaja ovog dokumenta, jeste li... Vi
18 ste zapravo morali da proverite zbog čega naređenje generala Čeleketića da se
19 granatira rafinerija u Sisku nije sprovedena; je li to tako?

20 O: Jeste."

21 Dakle, ja bih želeo da to raščistimo sa svedokom.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobro. Ja to razumem, da. Ali ja
23 kažem da li to znači da Vi niste u stanju da to pitanje raščistite koristeći
24 naređenje ili jednostavno na osnovu saznanja svedoka. Ono što ne znam je na koji
25 način ovaj novinski članak može da nam pomogne da raščistimo stvari.

26 G. SAXON: [simultani prijevod] Časni Sude, na narednoj stranici ovog
27
28
29
30

1 dnevnog lista nalazi se članak koji se upravo tiče ovoga što je pomenuto ovim
2 pitanjem i zbog toga bih želeo da taj dokument pokažem svedoku.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobro. A zašto se to ne može učiniti
4 preko vojnih dokumenata? Zbog čega izlazimo iz okvira vojnih dokumenata, kako
5 bismo se oslonili na ono što se u novinama kaže: u pogledu zbivanja unutar
6 vojske?

7 Dobro. U svakom slučaju, mi ne znamo ni koje pitanje ste hteli da
8 postavite. Hajde, postavite pitanje, saslušaćemo ga, pa ćemo onda da vidimo.

9 G. SAXON: [simultani prijevod] Dobro. Časni Sude, moliću sada
10 poslužitelja da svedoku predoči odštampani primerak ovog dokumenta, kako bismo
11 videli da li svedok sada može da razazna datum.

12 P: Vidite li sada koji je datum tog dokumenta?

13 O: 2. svibanj 1995. 2. maj.

14 G. SAXON: [simultani prijevod] Dobro. Pređemo na narednu stranicu sada.
15 To je druga stranica na oba jezika.

16 Ovo je vrlo teško sada pročitati. U trećoj koloni ima paragraf koji nas
17 zanima. Da li je moguće da to malo uveličamo?

18 P: Jeste li Vi u stanju da pročitate prvu reč u ovom paragrafu? Čini mi
19 se da tu piše "ničim". Ali iza te tačke, šta tu piše, pukovniče? Možete li da
20 pročitate?

21 O: Ne mogu. Stvarno je nečitko mnogo.

22 G. SAXON: [simultani prijevod] Da li se taj paragraf može još malo
23 uveličati?

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vidite li tu negde reč "Sisak"?

2 O: "Grad Sisak."

3 P: Možete li da pročitate šta tu piše u vezi sa gradom Siskom?

4 O: Nečitko je. Stvarno je nečitko.

5 P: Sada?

6 O: "Grad Sisak je..." ali dalje... nečitko. Skroz je nečitko.

7 G. SAXON: [simultani prijevod]

8 P: Hvala Vam.

9 G. SAXON: [simultani prijevod] Časni Sude, vidim koliko je sati. Nemam
10 više pitanja za svedoka.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospodine Saxon.

12 [Sudije vijećaju]

13 Ispituje Sudsko vijeće:

14 SUTKINJA PICARD: [simultani prijevod] Gospodine Rašeta, imam par pitanja
15 za Vas. Nadam se da to neće previše dugo trajati.

16 Ako sam dobro shvatila, kada je od Vas zatraženo da odete na službu u
17 Srpsku vojsku Krajine, Vi se zapravo niste dobrovoljno za to javili; je li tako?

18 O: Tako je.

19 SUTKINJA PICARD: [simultani prijevod] Da li Vas je neko primorao da to
20 učinite ili ste Vi jednostavno izvršili naređenje koja Vam je dato?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jednostavno izvršio naređenje koje mi je dato.

2 SUTKINJA PICARD: [simultani prijevod] Dobro. Još jedno pitanje.

3 Recite nam, imate li predstavu o tome koliki je bio procenat oficira
4 srpske vojske u redovima Srpske vojske Krajina, odnosno procent oficira Vojske
5 Jugoslavije koji se nalaze u redovima Srpske vojske Krajine?

6 O: Nemam taj procent.

7 SUTKINJA PICARD: [simultani prijevod] Ono što bih htela da mi kažete
8 nije procent oficira Vojske Jugoslavije koji je otišao Srpsku vojsku Krajine,
9 već procent oficira Vojske Jugoslavije u redovima SVK. Dakle, recimo, da li je
10 tu bilo, u redovima Srpske vojske Krajine, 30% oficira iz Vojske Jugoslavije ili
11 više ili manje? To me zanima.

12 O: Pa, malo je teško dati odgovor na to, ali uglavnom, na svim ključnim
13 dužnostima bili su... bile su starješine iz Savezne Republike Jugoslavije, znači
14 na komandnim dužnostima.

15 SUTKINJA PICARD: [simultani prijevod] Dobro. Još jedno pitanje, nadam se
16 da će biti kratko.

17 Rekli ste da je postojala saradnja između Vaše službe ili Vaših službi
18 iz Srpske vojske Krajine i službi u Vojsci Jugoslavije i da to zapravo
19 objašnjava to da ste Vi izveštavali Vojsku Jugoslavije o svojim delatnostima.
20 Recite nam, da li je to funkcionisalo i u drugom smeru, odnosno da li ste i Vi
21 primali izveštaje iz Vojske Jugoslavije?

22 O: Ne, nisam primao.

23 SUTKINJA PICARD: [simultani prijevod] Dakle, ne radi se baš o saradnji;
24 zar ne?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ako mislite na naredbodavne dužnosti, nisam primao. A ako se radi o
2 razmeni informacija, da - informacije. Znači, nisam primao naredbe a povremeno
3 smo vršili razmenu podataka, razmenu informacija.

4 SUTKINJA PICARD: [simultani prijevod] Da, ono što sam htela da mi kažete
5 je sledeće: jeste li Vi dobivali izveštaje od Vojske Jugoslavije u pogledu vojne
6 situacije u bivšoj Jugoslaviji?

7 O: Ne, nisam.

8 SUTKINJA PICARD: [simultani prijevod] Dobro. A recite nam, jeste li Vi
9 dobivali izveštaje od Vojske Republike Srpske ili njoj slali neke izveštaje?

10 O: To sam već odgovorio. Vrlo skromno, skoro nikako.

11 SUTKINJA PICARD: [simultani prijevod] Dobro. Mislim da sam time
12 završila, hvala Vam.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Imate li Vi kakvih koja
14 proističu iz ovih pitanja, gospodine Saxon?

15 G. SAXON: [simultani prijevod] Ne, časni Sude.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A Vi, gospodine Lukiću?

17 G. LUKIĆ: Samo jedno.

18 Dalje unakrsno ispituje g. Lukić:

19 P: Gospodine Rašeta, pitala Vas je časni sudija Picard oko tih razmena
20 informacija. Da li ste Vi, kada ste kontaktirali sa gospodinom Dimitrijevićem,
21 dobijali od njega neke informacije o stavovima političkog rukovodstva

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Jugoslavije uopšte, neke stvari koje su vezane za... za njihovu poziciju i
2 njihovo mišljenje, u bezbednosnom smislu, za situaciju u Krajini?

3 O: Ne mogu sad da se se... možda je bilo nekih, ali ne sa onog zvaničnog
4 aspekta da sam primao informacije. Možda je bilo da smo razmjenjivali
5 informacije ovako, ali nešto linijom, ovaj, izvještavanja, ne.

6 P: Mislim o Vašem neposrednom odnosu, kao pandani, kada se nađete Vas
7 dvojica...

8 O: Ne, ne.

9 P: ... da on Vama neke informacije vezano za bezbednost Jugoslavije od
10 interesa, a koja je važna za Vas.

11 O: Dobro, bilo je nekih, ali to nije bilo naredbodavno, nije bilo
12 podčinjeni i pretpostavljeni. Bilo je u smislu razmene operativnih informacija.

13 P: U smislu saradnje?

14 O: Saradnje, da.

15 P: Hvala.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospodine Lukiću. Ja se
17 sad izvinjavam svima što smo prekoračili radno vreme, ali pokušali smo da
18 završimo sa svedokom.

19 Hvala i Vama, gospodine. Ovim smo došli do kraja Vašeg svedočenja. Sada
20 ste slobodni. Možete izaći iz sudnice. Želimo Vam srećan put kući. Puno Vam
21 hvala što ste došli ovde da svedočite,

22 SVJEDOK: Zahvaljujem i ja Vama.

23 [Svjedok se povlači]

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nastavljamo sa radom sutra u 14.00h,
25 u sudnici II.

26

27

28

29

30

